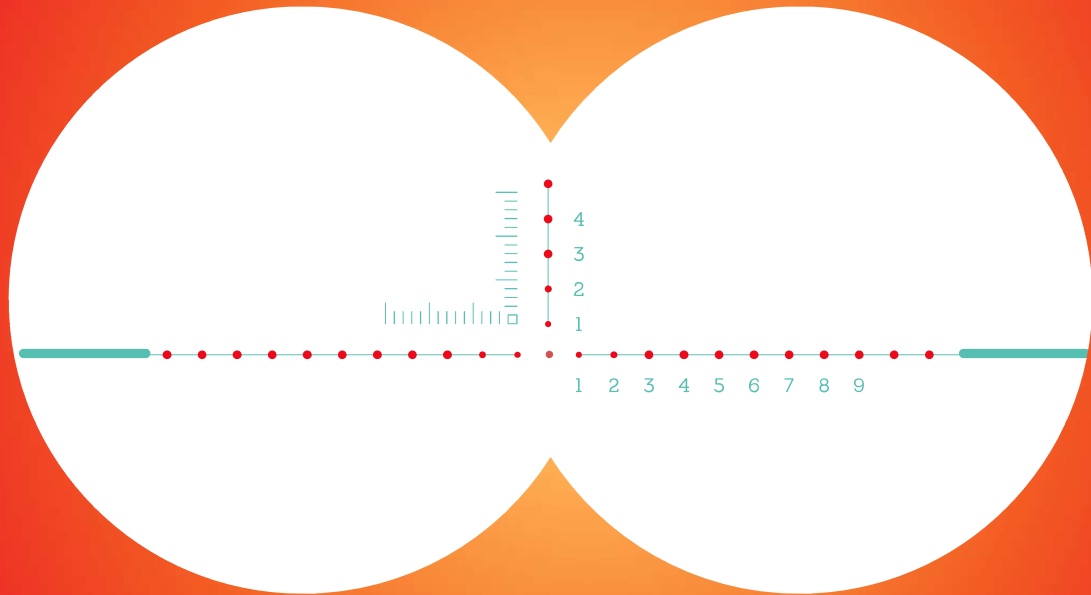


ABIR KRÉFA

MÂTRESSE DE CONFÉRENCES EN SOCIOLOGIE
UNIVERSITÉ LYON 2
5, AVENUE PIERRE MENDÈS FRANCE
69500 BRON
ABIR.KREFA@UNIV-LYON2.FR



**ENQUÊTE SUR LES VIOLENCES
CONTRE LES PERSONNES
LGBTQ**

**STUDY ON VIOLENCE AGAINST
LGBTQ INDIVIDUALS**

**استقصاء حول العنف ضد
الأشخاص LGBTQ**



Abir Kréfa
Maîtresse de conférences en sociologie
Université Lyon 2
5, avenue Pierre Mendès France
69500 Bron
abir.krefa@univ-lyon2.fr





Report by :

- *The initiative Mawjoudin for equality is a Tunisian association that fights for equality and the rights of LGBTIQ people.*
- *Damj The Tunisian Association for justice and equality is an organization whose goal is to defend and promote the human rights of the LGBTIQ people in Tunisia.*
- *Chouf is a feminist organization that defends women's bodily and sexual rights. The organization aims at strengthening the abilities of women coming from sexual, ethnic, economic and cultural minorities. Chouf also establishes the foundations of psychological, judicial and physical support for any woman and persons identifying themselves as such.*

Rapport rédigé par :

- L'initiative Mawjoudin pour l'égalité est une association tunisienne qui lutte pour l'égalité et les droits des personnes LGBTQI++.
- Damj l'association tunisienne pour la justice et l'égalité est une organisation qui a pour but la défense et la promotion des droits humains des personnes LGBTQI en Tunisie.
- Chouf est une organisation féministe qui se mobilise pour les droits corporels et sexuels des femmes. L'organisation tend, à renforcer les capacités des femmes issues de minorité sexuelles, ethniques, économiques et culturelles. Chouf met également en place des structures de soutiens psychologique, judiciaire et physique pour toute femme et personnes s'identifiant comme tel.

تقرير من اعداد :

- مبادرة موجودين للمساواة هي جمعية تونسية تناضل من اجل المساواة ودعم حقوق المثليات و المثليين و مزدوجي الميل الجنسي و العابرين/العابرات والمؤكدين/المؤكدات
- دمج الجمعية التونسية للعدالة والمساواة : هي منظمة تهدف الى حماية وتعزيز حقوق الانسان للمثليات و المثليين و مزدوجي الميل الجنسي و العابرين/العابرات والمؤكدين/المؤكدات (إل جي بي تي) فى تونس.
- شوف منظمة نسوية تدافع عن الحقوق الجسدية و الجنسية للنساء. تعمل المنظمة على تعزيز قدرات النساء المنتميات الى الاقليات الجنسية, العرقية, الاقتصادية والثقافية. كما تقدم شوف الدعم النفسي, القانوني و الصحي لأي امرأة أو الاشخاص الذين يحددون أنفسهم على هذا النحو.

S o m m a i r e

s u m m a r y

07

Quantifier les violences contre les personnes LGBT : enjeux politiques et juridiques

Quantifying violence against LGBT individuals: political and legal issues

10

1. Méthodologie de l'enquête par questionnaire

1. Methodology of the study through surveys

11 La collecte des données de l'enquête

Collecting the data of the study

12 Cadre théorique et méthodologique de l'enquête

Theoretical and methodological framework of the study

15 La structure générale du questionnaire

General structure of the survey

18

2. Des enquêté.e.s plutôt bien doté.e.s culturellement et dans une moindre mesure matériellement

2. Individuals surveyed rather well-endowed culturally and to a lesser extent financially

24

3. Des violences massives et systématiques

3. Massive and systematic violence

25 Un phénomène social massif dans tous les espaces de vie, des plus publics aux plus intimes

A massive phenomenon in all living spaces, from the most public to the most private

25 Déconstruire les représentations dominantes

Deconstructing dominant representations

26 Le harcèlement verbal et physique Fréquence des injures dans les différents espaces

Verbal and physical harassment Frequency of the insults in different spaces

30 Fréquence des violences physiques, menaces et tentatives de meurtre

Frequency of physical violence, threats and murder attempts

33 Des violences moins fréquentes dans certains espaces ?

Less frequent violence in specific spaces?

36 Le continuum des violences sexuelles

The continuum of sexual violence

42

4. Des violences majoritairement mais non exclusivement commises par des hommes

4. Violence perpetrated mainly but not exclusively by men

- 43 Les violences sexuelles et physiques principalement exercées par des hommes
Sexual and physical violence mainly exercised by men
- 43 Proportion des hommes dans les violences sexuelles dans les espaces publics
The proportions of sexual violence perpetrated by men in public spaces
- 44 Les proches auteur.e.s des attouchements sexuels, viols et tentatives de viol
Family members perpetrators of sexual molestation, rape and attempts of rape
- 47 Une répartition sexuée variable selon les formes de violences et les espaces d'occurrence
A variable gendered distribution based on the types of violence and spaces of occurrence
- 48 Les auteur.e.s du harcèlement verbal et physique
Perpetrators of verbal and physical harassment
Violences et rapports hiérarchiques
Violence and power Dynamics
- 50 Proportion des violences commises par des membres du personnel administratif ou pédagogique dans les espaces scolaires
Proportion of violence perpetrated by administrative or teaching staff members within the educational institutions

52

5. L'exclusion des biens socio-économiques fondamentaux
5. Exclusion from the fundamental socio-economic goods

- 53 Les expériences de discriminations socio-économiques
Experiences of socio-economic discrimination
- 54 Appréhensions des maltraitances et (auto)-exclusion
Apprehension of abuse and self-exclusion
La précarité du logement
- 55 *Insecure housing*

57

6. Violences policières, juridiques et sociales
6. Police, legal and social violence

- 57 Les policiers comme auteurs de violences
Police officers as perpetrators of violence

- 57 Proportion d'enquêté.e.s ayant subi des violences de la part de policier.e.s sur la base de leur identité minoritaire
Proportion of surveyed having experienced violence based on their minority identity
- 58 Proportion des violences dans les espaces publics perpétrées par des policier.e.s
The proportion of violence perpetrated by police officers in public spaces
- 60 Violences commises au moyen du chantage : la vulnérabilité juridique et sociale des LGBT
Violence committed through blackmail: legal and social vulnerability of the LGBT community

61

7. Des conséquences graves sur la santé mentale et physique des personnes
7. Serious consequences on the mental and physical health of people

- 62 Proportion d'enquêté.e.s connaissant ou ayant connu des troubles alimentaires
Proportion of surveyed experiencing or having experienced eating disorders
- 62 De la mésestime de soi aux tentatives de suicide : retourner la violence contre soi
From the lack of self-confidence to suicide attempts: turn over the violence against oneself

64

Conclusion : violences contre les personnes LGBT et reproduction de l'ordre hétérosexiste
Conclusion : violence against LGBT individuals and reproducing the heterosexist order

07

تحديد حجم العنف الموجه ضد الأشخاص LGBT:
الرهانات السياسية والقانونية

10

1. منهجية l'enquête بالquestionnaire

11 جمع بيانات l'enquête

12 الإطار النظري والمنهجي متاع l'enquête

15 الهيكل العام متاع الquestionnaire

18

2. مستجوبين/ات بمستوى ثقافي عالي وبمستوى
مادي أقل

24

3. عنف شامل وممنهج

25 ظاهرة إجتماعية شاملة في مساحات العيشة الكل، من

أكثر البلايص العامة لأكثرها خصوصية

25 تفكيك التمثيلات المهيمنة

26 التحرش اللفظي والجسدي، تواتر السبان في البلايص
المختلفة

30 تواتر العنف الجسدي، التهديدات ومحاولات القتل

33 عنف أقل تواتر في بلايص معينة؟

36 الإستمرارية متاع العنف الجنسي

42

4. عنف يرتكبه رجال في المغرب أما موش حصريا

43 عنف جنسي وجسدي يمارسوه principalement الرجال

43 حصية الرجال في العنف الجنسي في الأماكن العامة

44 الأقارب مرتكبه/ مرتكبين/ات التلمس الجنسي،

الإغتصاب ومحاولات الإغتصاب

47 توزيع جندي متغير حسب أشكال العنف والبلايص إلي
يصير فيها

48 مرتكبه/ مرتكبين/ات التحرش اللفظي والجسدي

عنف وعلاقات هرمية (hiérarchiques)

50 الحصية من العنف إلي يرتكبه الموظفين الإداريين

والمدرسيين في الفضاءات المدرسية

52

5. الإقصاء من الممتلكات والخدمات الإجتماعية
والإقتصادية53 تجارب التمييز الإجتماعي والإقتصادي
54 الخوف من سوء المعاملة والإقصاء (الذاتي)
55 عدم الإستقرار السكني

57

6. عنف بوليسي، قانوني وإجتماعي

57 البوليسية كمرتكبين العنف

57 نسبة المستجوبين/ات إلي تعرضوا للعنف من البوليسية

على أساس هويتهم الأقلية

58 حصية العنف في الأماكن العامة إلي يرتكبه البوليسية

60 العنف مرتكب عن طريق الchantage: الهشاشة

القانونية والإجتماعية متاع الLGBT

61

7. عواقب وخيمة على الصحة العقلية والجسدية متاع
الأشخاص

62 نسبة المستجوبين/ات إلي عندهم ولا كان عندهم

إضطرابات في الأكل

62 من سوء التقدير للذات لمحاولات الإنتحار: ترجيع العنف
ضد الذات

64

إستنتاج: عنف ضد الأشخاص LGBT وإعادة إنتاج للنظام
المعياري المغاير

الفرس

Quantifier les violences contre les personnes LGBT : enjeux politiques et juridiques

Quantifying violence against LGBT individuals: Political and legal issues

تحديد حجم العنف الموجه ضد الأشخاص LGBT: الرهانات
السياسية والقانونية



Plusieurs articles du code pénal tunisien criminalisent les minorités sexuelles et de genre (LGBT), dont deux principaux :

l'article 230 qui pénalise les pratiques sexuelles entre personnes de même sexe ainsi que l'article 226 sur « outrage public à la pudeur ».

Bien que ce dernier ne porte pas spécifiquement sur les LGBT, il est aussi activé contre eux, en particulier contre ceux et celles dont les attitudes corporelles et vestimentaires transgressent les normes sociales dominantes et particulièrement envers les personnes transgenres. Certes, depuis 2011 et la relative libéralisation des médias ainsi que du champ associatif en Tunisie, un certain nombre d'informations ont circulé au sujet des violences envers les minorités sexuelles et de genre. Si ces informations ont sensibilisé une partie des défenseur.e.s des « droits humains » à la cause de ces minorités, on ne disposait d'aucune source qui puisse quantifier et mesurer les violences à leur endroit.

Les militant.e.s plaidant pour la réforme du code pénal se heurtent constamment à la « demande de statistiques précises », l'absence de données quantitatives étant souvent utilisée comme un argument de disqualification. Une enquête quantitative s'avérerait donc indispensable pour prendre la mesure du phénomène.

Several articles from the Tunisian penal code criminalize sexual and gender minorities (LGBT), though two main ones:

article 230 that criminalizes sexual practices between two individuals from the same sex as well as article 226 for « indecent assault ».

Although article 226 doesn't concern LGBT individuals specifically, it is also used against them, mainly against those with a body language and clothing that infringe the dominant social norms and particularly towards transgender individuals. Since 2011 and the proportionate liberation of the media and the civil society field in Tunisia, a certain number of information concerning violence against sexual and gender identity circulated. Despite the fact that these information raised awareness about the situation of these minorities among « human rights » defenders, we didn't dispose of any source that would quantify and measure violence against them.

Activists advocating for the reform of the penal code are constantly confronted to the « demand of precise statistics », the absence of quantitative data is also used as a disqualification argument. Therefore, a quantitative study becomes essential to assess the extent of this phenomenon. The study, conducted from January until March 2018 by three LGBT organizations (Chouf, Damj and Mawjoudin), then comes to fill a considerable gap. After the description of the methodology of the study, this report will expose the main results, highlighting the systematic nature of violence, while the different mediatized cases might lead us to think that these are exclusively individual and isolated cases.

تحديد حجم العنف الموجه ضد الأشخاص LGBT: الرهانات السياسية والقانونية

برشا فصول من المجلة الجزائرية التونسية تجرم الأقليات الجنسية والجندرية، زوز منهم أساسيين:

الفصل 230 إلي يجرم الممارسات الجنسية بين أشخاص من نفس الجنس والفصل 226 المتعلق «بالتجاهر عمدا بفحش».

رغم إلي الفصل هذا ما يخصش تحديدا الLGBT أما يستعملوه ضدهم، خاصة ضد الأشخاص إلي تعابيرهم الجسمانية وليستهم يخالفوا المعايير الإجتماعية السائدة وخاصة ضد الأشخاص الترانس. من المؤكد إنو من 2011 والتحرير النسبي متاع وسائل الإعلام والمجتمع المدني في تونس فما عدد معين متاع معلومات تداولوا في ما يخص العنف الموجه ضد الأقليات الجنسية والجندرية. وقت إلي المعلومات هاذم وعاو جزء من المدافعين والمدافعات على «حقوق الإنسان» على قضية الأقليات هاذوما، ما كان فما حتى مصدر إلي ينجم يقيس ويحدد كمية العنف ضدهم.

المناضلين والمناضلات إلي يطالبوا بإصلاح المجلة الجزائرية ديما يواجهوا «طلب إحصائيات دقيقة»، وغياب بيانات كمية ديما يتم إستعمالو كحجة متاع عدم أهلية. على هاذاكا إستقصاء كمي ولى حاجة ضرورية باش يقيس الظاهرة. L'enquête إلي عملت بين جانفي ومارس 2018 والي عملوها 3 جمعيات LGBT (شوف، دمج وموجودين) جات باش تسد نقص كبير. بعد وصف منهجية الquestionnaire، التقرير هاذا باش يعرض النتائج الأساسية متاعو، مع إبراز الطابع الممنهج متاع العنف، وقت إلي الحالات الإعلامية المختلفة تنجم توحى بحالات فردية ومنعزلة أكو.

1. Méthodologie de l'enquête par questionnaire

Methodology of the study through surveys

منهجية لـenquête بالـquestionnaire



L'objectif prioritaire de cette enquête est la production de statistiques pour :

- Mesurer la fréquence des violences verbales, psychologiques, physiques et sexuelles commises envers les personnes LGBT, dans leurs différents cadres de vie : espaces publics, structures de santé, vie scolaire, vie professionnelle, sur les réseaux internet et les moyens de communication, relations avec la famille et les proches et ce, quel-le que soit l'auteur.e des violences.
- Analyser les contextes économiques, institutionnels et sociaux des situations de violences et plus particulièrement objectiver les liens entre les violences juridiques et les violences sociales.
- Analyser les conséquences de la violence sur la santé physique et mentale et l'accès aux biens et services socio-économiques fondamentaux (santé, emploi, éducation, logement).



The main purpose of this study is the production of statistics for:

- *Measuring the frequency of verbal, psychological, physical and sexual violence perpetrated against LGBT individuals in their different living environments : public spaces, health structures, academic life, professional life, internet networks and means of communication, relationships with family and relatives, no matter who the violence perpetrator might be.*
- *Analyzing situations of economic, institutional and social contexts of violence, and in particular, objectifying the relationships between legal and social violence.*
- *Analyzing the consequences of violence on physical and mental health and on the access to goods and fundamental socio-economic services (health, employment, education, housing)*



الهدف الرئيسي من لـenquête هاذي هو إنتاج إحصائيات لـ :

- قياس التواتر متاع العنف اللفظي، النفسي، الجسدي، والجنسي الموجه ضد الأشخاص LGBT في أطر عيشتهم المختلفة: الأماكن العامة، الهياكل الصحية، الحياة المدرسية، الحياة المهنية، على شبكات الإنترنت ووسائل الإتصال، في علاقاتهم مع عايلتهم ومع أقاربهم، وهذا مهما كان مرتكب/ة العنف.
- تحليل السياقات الإقتصادية، المؤسسية، والإجتماعية متاع حالات العنف وخاصة التحديد الموضوعي للروابط بين العنف القانوني والعنف الإجتماعي.
- تحليل العواقب متاع العنف على الصحة الجسدية والعقلية والوصول للممتلكات والخدمات الإجتماعية والإقتصادية الأساسية (الصحة، الشغل، التعليم، السكني).

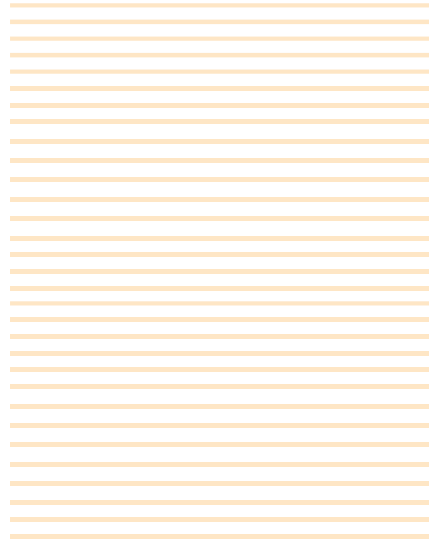
La collecte des données de l'enquête

La collecte des données a été menée en février et mars 2018 auprès de 300 personnes appartenant aux minorités sexuelles et/ou de genre, âgées entre 16 et 46 ans et résidant en Tunisie. Pratiquement tous et toutes (99%) sont tunisien-ne-s ou binationaux/ales. Elle a consisté en la passation d'un questionnaire extrêmement détaillé et précis, dont la durée a été de 45 minutes en moyenne. La passation du questionnaire (cf détails plus loin) a été effectuée en face-à-face après avoir assuré l'enquêté.e du caractère strictement anonyme et confidentiel de l'enquête, et après vérifié son appartenance aux minorités LGBT, à travers des questions portant sur l'orientation sexuelle et l'identité de genre.



Collecting data for the study

Data collection was conducted in February and March 2018 from 300 individuals who are part of sexual and/or gender minorities, aged between 16 and 46 years old and residing in Tunisia. Practically, all of them (99%) are Tunisians or binational. The data collection consisted in handing over an extremely detailed and precise survey that takes an average of 45 minutes to be completed. Handing over the survey (see details further) happens in person after reassuring the surveyed of the strictly anonymous and confidential nature of the study, and after verifying that they are part of the LGBT minorities, through the questions about sexual orientation and gender identity.



جمع بيانات enquête

جمع البيانات تعمل في فيفري ومارس 2018 بـ 300 شخص ينتميو لأقليات جنسية و/أو جندرية تتراوح أعمارهم بين 16 و46 سنة ويسكنوا في تونس (الجمهورية). تقريبا الكلهم (99%) توانسة ولا عندهم جنسية أخرى مع الجنسية التونسية. الجمع هاذا تعمل بتمرير questionnaire مفصل ودقيق على الآخر وإلي يدوم تقريبا 45 دقيقة. تمرير questionnaire (شوف التفاصيل أدناه) تعمل en face à face بعد ما تم تطمين للمستجوبين/ات بالطابع ال anonyme والسري على الآخر متاع l'enquête وبعد التأكد من إنتماؤوها للأقليات LGBT من خلال أسئلة على الميول الجنسي والهوية الجندرية.



Cadre théorique et méthodologique de l'enquête

Cette enquête de victimisation s'appuie sur un certain nombre de précautions méthodologiques :

- Afin de limiter la part de subjectivité des réponses, les violences ne sont pas définies a priori. Dans les questions, les mots « violence » ou « agression » ne sont pas utilisés. Seuls des faits sont évoqués et décrits avec le plus de précision possible dans chaque cadre de vie, sans les qualifier de « violents ». Ainsi, chaque module comprend une liste d'items plus ou moins identiques, adaptée à la sphère considérée, pour lesquels on relève la fréquence, le/la ou les auteur.e.s, les lieux où les violences se sont produites, les conséquences pour la victime. Ceci, afin de pouvoir établir des comparaisons et faciliter le déroulement de l'interview par une sorte d'accoutumance.
- Pour établir une relation de confiance entre l'enquêteur/trice et l'enquêté.e et favoriser la parole sur les violences subies, le questionnaire débute par des questions socio-démographiques générales (âge, nationalité, situation sociale, niveaux de revenus, etc.). Sont d'abord reconstituées les violences commises par des individus ou des groupes inconnus de l'enquêté.e (dans les espaces publics, incluant les transports et les administrations), puis sur les lieux de travail, dans les espaces scolaires, sur internet et par téléphone et seulement vers la fin du questionnaire par la famille et les proches.
- Afin de saisir les violences spécifiquement subies par les minorités sexuelles et de genre (lesbophobie, transphobie, homophobie, biphobie), les questions précisent, à chaque fois, que l'auteur.e ou les auteur.e.s des violences connaissent ou présument l'identité minoritaire et que la violence commise est liée à cette connaissance ou à cette présomption.
- L'objectif étant de saisir les violences dans leur globalité, elles sont reconstituées selon une temporalité graduelle : au cours des 12 derniers mois, pendant les 6 dernières années puis au cours de la vie.
- L'un des buts de l'enquête étant de saisir les relations entre les violences juridiques et les violences sociales disséminées, un certain nombre de questions cherchent précisément à identifier ce lien, au travers de la recension des violences au cours desquelles l'auteur.e ou les auteur.e.s ont recouru au chantage (menace de révéler à la police ou à des tiers l'identité ou les pratiques minoritaires de la victime).
- Considérer que la violence subie par les minorités sexuelles et de genre n'est pas exclusivement masculine ni uniquement pénale ou institutionnelle.
- Différencier la violence des simples situations de « conflit ». La violence s'inscrit dans un fonctionnement d'emprise sur l'autre. Elle est fondée sur un rapport de force ou de domination. Elle ressortit au désir d'imposer sa volonté à l'autre, de le dominer au besoin en l'humiliant. Contrairement au conflit, mode relationnel interactif susceptible d'entraîner du changement, la violence est perpétrée de façon univoque et destructrice.

Theoretical and methodological framework of the study

This victim-study research is focused on a number of methodological precautions:

- In order to limit the part of subjectivity of the responses, the forms of violence are not defined a priori. The terms "violence" or "aggression" are not used in the questions. Only facts are evoked and described as accurately as possible in each setting of life, without qualifying them as « violent ». Thus, every module includes a list of items that are identical to a certain extent, adapted to the sphere that is taken into consideration, for which we note the frequency, the perpetrator/s, the spaces where violence occurs, the consequences on the victim. All of this, in order to establish comparisons and to facilitate the course of the interview through some kind of familiarization.
- In order to establish a relationship

based on trust between the surveyor and the surveyed and to encourage people to speak about the violence they suffered from, the survey starts with general socio-demographic questions (age, nationality, social situation, income levels, etc.). First, violence perpetrated by individuals or groups that are unknown to the surveyed was traced (in public spaces, including transports and administrations), then in the workplace, educational spaces, on the internet and phone, and only at the end of the survey by the family and relatives.

- In order to identify violence against sexual and gender minorities specifically (lesbophobia, transphobia, homophobia, biphobia), the questions indicate, every time, that the violence perpetrator/s know or assume the minority identity and that the violence perpetrated is linked to that knowledge or assumption.
- The main purpose is to understand violence as a whole, it is traced according to a gradual temporality: during the last 12 months, during the last 6 years and then during their lifetime.
- One of the goals of the survey is to grasp the relationship between legal violence and social violence, a number of questions seek precisely to identify this link, through the review of the vio-

lence in which the perpetrator/s have resorted to blackmail (threat to reveal to the police or to third parties the minority identity or practices of the victim).

- To consider that violence against sexual and gender minorities is not exclusively masculine nor only criminal or institutional.
- Differentiate violence from simple situations of « conflict ». Violence falls under a functioning of control over the other. It is based on power dynamics or domination. It springs from the desire to impose one's will on the other, to dominate them if necessary through humiliation. Unlike conflict, which is an interactive relational mode that can result in change, violence is unambiguously and destructively perpetrated.



1. Méthodologie de l'enquête par questionnaire
Méthodologie de l'enquête par questionnaire
منهجية بالـ Enquête questionnaire

الأقليات الجنسية والجندرية ماهوش
exclusivement ذكرى ولا كونشي جزائي
ولا مؤسساتي.

• التفريق في العنف متاع الحالات
العادية متاع «عركة». العنف يندرج في
عملية سيطرة على الآخر ويقوم على
علاقة قوة ولا هيمنة. ينبع من الرغبة
في فرض الإرادة على الآخر وعلى
الهيمنة عليه بإهانتو كان لزم. على
عكس الحركة والتي هي علاقة تفاعلية
إلى تنجم تعمل تغيير، العنف يصير من
جبهة وحدة ويدمر.

الإجتماعي، مستويات الدخل، إلخ). في
الأول باش يصير إستحضار العنف إلى
يرتكبوه أفراد ولا مجموعات / inconnu
es بالنسبة للمستجوب/ة (في الأماكن
العمومية بما فيهم النقل والإدارات)،
مبعد على أماكن العمل، الفضاءات
المدرسية، على الإنترنت، بالتليفون
وكونشي في آخر ال questionnaire من
العائلة والأقارب.

• باش العنف إلى يتعرضولوا بالتحديد
الأقليات الجنسية والجندرية (ليزوفوبيا،
ترانسفوبيا، هوموفوبيا، بيوفوبيا)
يتضبط، في كل مرة الأسئلة تحدد إذا
مرتكبين/ات العنف يعرفوا ولا يفترضوا
الهوية الأقلية وإذا العنف المرتكب
مربوط بالمعرفة هاذي ولا الافتراض
هاذا.

• الهدف هو ضبط العنف في مجملو،
على هذاكا يتم إستحضارو حسب مدة
زمنية تدريجية: في ال 12 أشهرة التوالى،
في ال 6 سنين التوالى، مبعد على مدى
الحياة.

• من أهداف l'enquête هو فهم
العلاقات بين العنف القانوني والعنف
الإجتماعي، وعدد معين من الأسئلة
يلوجوا précisément على تحديد الرابط
هاذا من خلال مراجعة العنف إلى
إلتجأت فيه المرتكب/ة المرتكبين/ات لل
chantage. (تهديد بالكشف للبوليسية ولا
لناس آخرين على الهوية ولا الممارسات
الأقلية متاع الضحية)

• إعتبار إنو العنف إلى يتعرضولوا

الإطار النظري والمنهجي متاع L'enquête

L'enquête هاذي متاع الإيذاء تستند على عدد معين متاع إحتياطات منهجية:

• للحد من الجزء متاع الذاتية في
الإيجابيات، العنف ماهوش معرّف
بالمسبّق. في الأسئلة كلمة «عنف» ولا
«إعتداء» موش مستعملين. ما فما كان
وقائع مستحضرين وموصوفين بأكبر قدر
ممكّن متاع دقة في كل إطار متاع عيشة
أما ما غير ما يتم وصفهم ب«عنيفين». .
وهكاكة، كل module يتضمن ليستا متاع
عناصر متطابقين إلى حد ما، متناسبة
مع المجال المعني إلى نظهرولم التواتر
والمرتكب/ة /المرتكبين/ات، البلايص
إلى صار فيهم العنف و العواقب
على الضحية. وهذايا لإنشاء مقارنات
وتسهيل التعدية متاع l'interview بنوع
من التّعؤد.

• لإنشاء علاقة وثيقة بين l'enquête
teur/trice والموسّجوب/ة ولتسهيل
التعبير على العنف إلى يتعرضولوا. ال
questionnaire يبدأ بأسئلة إجتماعية-
ديمغرافية عامة (العمر، الجنسية، الوضع

La structure générale du questionnaire

Deux approches sous-tendent la structure générale du questionnaire :

l'approche temporelle et l'approche par cadres de vie. Cette structuration est conçue pour faciliter le déroulement de l'entretien, en faisant progressivement émerger les situations de violence dans chaque cadre de vie. Ce qui favorise, dans les dernières parties de chaque module, la remémoration d'événements parfois très anciens et notamment les agressions sexuelles subies au cours de la vie.

Le questionnaire est divisé en 8 modules :

Le premier module saisit l'identité sexuelle et de genre de la personne. Le deuxième module reconstitue les caractéristiques démographiques, sociales, économiques et les conditions matérielles de vie de la per-

sonne. Il inclut :

- Des caractéristiques résidentielles, socio-économiques et professionnelles.
- Les conditions de transports, les usages de l'espace public et les rapports à l'espace (peurs, évitements, etc.), les conditions de logement et des questions épidémiologiques (relatives à la santé).
- Ce module commence par aborder les violences par le biais du logement et de la santé. Il comprend ainsi des questions quantifiant l'exclusion de ces biens socio-économiques ainsi que les violences verbales et physiques subies au logement ou dans les structures de soins.

Les cinq modules suivants appréhendent les actes et situations de violence (psychologique, verbale, physique et sexuelle) subis dans cinq domaines de l'existence :

- Les espaces publics : la rue, les transports, les cafés, bars et restaurants, les magasins, les administrations, etc. Les auteur.e.s des violences doivent être des inconnus avec lesquels la victime n'entretenait aucun lien. Dans le cas contraire, ces violences sont répertoriées dans un autre module.
- Les espaces scolaires : écoles, collèges, lycées, universités. Le module saisit aussi les violences commises

par des gens connus dans le cadre scolaire à l'extérieur de l'espace scolaire proprement dit.

- Les lieux de travail : entreprises, administrations, etc. Le module appréhende également les violences commises par des gens connus dans le cadre du travail hors de l'espace professionnel proprement dit. Ex : cafés ou restaurants lors des sociabilités professionnelles, voiture, etc. S'il inclut des questions similaires aux modules précédents, il comprend aussi des questions relatives aux formes de dénigrement et de dévalorisation du travail effectué, ainsi que des tentatives de sabotage du travail des personnes.
- Internet et téléphone, que les violences aient été commises par des personnes connues ou inconnues des victimes.
- Les espaces privés, par des membres de la famille et les proches.

Le dernier module, intitulé « rapport à soi », quantifie les violences symboliques, à savoir retournées contre soi. Ces violences sont appréhendées à travers les perceptions de soi, ainsi qu'à travers des actes : tentatives de suicide, blessures ou coups infligés à soi, degré de mésestime de soi, etc.



General structure of the survey

Two approaches underlie the general structure of the survey:

the temporal approach and the lifestyle-based approach. This structuring is designed to facilitate the progress of the interview, gradually bringing out situations of violence in each setting of life. This favors, in the last parts of each module, the remembrance of very old events sometimes and in particular sexual assaults endured during the course of life.

The survey is divided into 8 modules:

The first module captures the sexual and gender identity of the person.

The second module retraces the demographic, social, economic characteristics as well as the person's material living conditions. It includes:

- Residential, socio-economic and professional characteristics.
- Transport conditions, use of public space and relationships to the space

(fears, avoidance, etc.), housing conditions and epidemiological issues (relating to health).

• This module begins by addressing violence through housing and health. It includes questions quantifying the exclusion from these socio-economic goods as well as the verbal and physical violence they undergo at home or at care facilities.

The following five modules deal with acts and situations of violence (psychological, verbal, physical and sexual) in five areas of life:

- Public spaces: the street, transport, cafes, bars and restaurants, shops, administrations, etc. The perpetrators of violence are strangers with whom the victim had no connection. If not, this violence is listed in another module
- Educational spaces: schools, middle schools, high schools, universities. The module also captures violence perpetrated by people known in the school setting outside the school area itself.
- Work spaces: companies, administrations, etc. The module also apprehends violence perpetrated by people known in the context of work outside the professional space itself. Ex: cafes or restaurants during professional sociability, cars, etc. Although it includes questions similar to the previous modules, it also includes questions relative to the forms of denigration and depreciation of the

work done, as well as attempts to sabotage the work of the people.

- Internet and telephone, whether the violence was perpetrated by individuals known or unknown to the victims
- Private spaces, by family members and relatives.

The last module, entitled « relationship to oneself », Quantifies symbolic violence, namely turned against oneself. This violence is apprehended through self-perceptions, as well as through acts: suicide attempts, self-inflicted wounds or blows, degree of self-esteem, etc.



2. Des enquêt.e.s plutôt bien dot.e.s culturellement et dans une moindre mesure matériellement

Individuals surveyed rather well-endowed culturally and to a lesser degree financially

مستجوبين/ات بمستوى ثقافي عالي و بمستوى مادي أقل



Les enquêté.e.s habitent en grande majorité dans les villes favorisées par les politiques de développement (88% dans le Grand Tunis et à Sousse) et la quasi-totalité (96 %) en agglomération urbaine. Leurs origines régionales sont plus diversifiées mais on retrouve cette prédominance de Sousse et du Grand Tunis, où plus de la moitié (56%) sont né.e.s. La plupart ont des sociabilités extraverties : les trois quarts pratiquent au moins une activité sportive, de loisirs, culturelle, ou musicale en groupe et 60% participent régulièrement aux activités d'une association politique, syndicale, religieuse, sociale ou humanitaire.

Ils et elles sont très fortement diplômé.e.s : 80% ont un diplôme de l'enseignement supérieur et ce taux serait d'ailleurs plus élevé s'il était calculé sur les effectifs d'enquêté.e.s en âge de faire des études supérieures, une certaine proportion ayant moins de 19 ans. Cette sur-sélection sociale des enquêté.e.s s'explique par leur mode de recrutement ainsi que par les caractéristiques des réseaux formés autour des associations LGBT, lesquels ont faiblement accès aux minorités sexuelles et de genre des classes populaires ainsi que des régions socio-économiquement marginalisées.

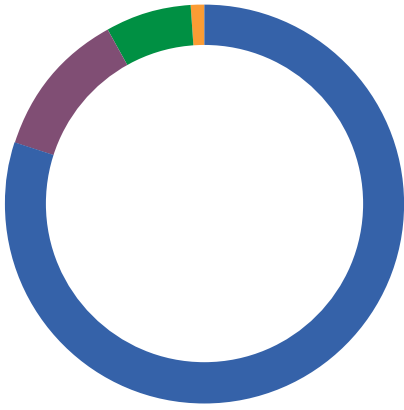
The majority of the surveyed live in cities that are favored by development policies (88% in the capital Tunis and in Sousse) and almost all (96%) in urban areas. Their regional origins are very diverse but we notice a predominance of Sousse and the capital Tunis, where more than half the surveyed (56%) were born. Most of them have extraverted sociability: three-quarters of them have at least one activity in groups whether a sport, a hobby, a cultural activity or a music activity, and 60% of them participate regularly in activities with political associations, union trade, religious associations, social associations or humanitarian associations

They are considerably qualified: 80% have a higher education degree and this rate would actually be higher if it was calculated based only on the surveyed individuals in age to pursue higher education, a certain proportion being under 19. This over-social selection of the surveyed is explained through the recruitment process as well as through the characteristics of the established networks around the LGBT organizations which have very little access to sexual and gender minorities from the working class as well as in socio-economic marginalized regions.

أغلبية المستجوبين/ات يسكنوا في المدن إلى تفضلها سياسات التنمية (88% تونس الكبرى وسوسة) وتقريبا الكل (96%) في المناطق الحضرية. المناطق إلى أصيلين منها متنوعة أكثر أما باقي فما الهيمنة متاع تونس الكبرى وسوسة وين أكثر من الشطر (56%) مولودين غادي. الأغلبية منفتحين إجتماعيا: الـ3 أرباع يمارسوا على القليلة نشاط رياضي، ترفيهي، ثقافي ولا موسيقي مع مجموعة و 60% يشاركوا ديما في أنشطة متاع منظمة سياسية، نقابية، دينية، إجتماعية والا إنسانية. أغليبتهم متخرجين بنسبة كبيرة، 80% عندهم شهادة التعليم العالي، المعدل هاذا كان يكون أعلى كان جا محسوب على عدد من المستجوبين/ات إلى في عمر القراية في التعليم العالي، خاطر فما نسبة منهم أعمارهم أقل من 19 سنة. الـsur-sélection الإجتماعية هاذا متاع المستجوبين/ات تتفسر بطريقة إختيارهم وبخصائص الشبكات المتكونة حول الجمعيات LGBT وإلى عندهم وصول ضعيف للأقليات الجنسية والجندرية في الطبقات الشعبية والمناطق المهمشة إجتماعية وإقتصاديا.

2. Des enquêtés.e.s plutôt bien dotés.e.s culturellement et dans une moindre mesure matériellement
Individuals surveyed rather well-endowed culturally and to a lesser degree financially
 مستجوبين/ات بمستوى ثقافي عالي وبمستوى مادي أقل

Niveaux scolaires des enquêtés.e.s Academic level of the surveyed المستوى التعليمي متاع المستجوبين/ات



■ 80%

Supérieur (supérieur court, université, classes préparatoire, etc.)
Higher education (short education, university, preparatory classes, etc.)
 عالي (supérieur, جامعة, préparatoire, إلخ)

■ 12%

Lycée, dont le bac
High school, with a degree
 ليسيائي، بما فيه البكالوريا

■ 7%

Collège
Middle school
 مدرسة إعدادية

■ 1%

Primaire
Elementary school
 ابتدائي



■ 35%

Etudiant.e.s
College students
 طالبة/ة /طلبة

■ 32%

Travaillent
Work
 يخدموا

■ 9%

Etudiant.e.s et travaillent
Students that work
 طالبة/ة /طلبة ويخدموا

■ 8%

Lycéen.ne.s
High school students
 تلميذة/ة /تلاميذة في اليسيائي

■ 8%

Sans travail et à la recherche d'un travail
Unemployed and looking for a job
 ما غير خدمة ويلوجوا في خدمة

■ 3%

Sans travail ne recherchent pas un travail
Unemployed and not looking for a job
 ما غير خدمة وماهمش يلوجوا في خدمة

■ 4%

Autre / Other / حاجة أخرى

La majorité appartiennent aux différentes fractions des classes moyennes et, dans une moindre mesure, de la bourgeoisie, tant au regard de leur situation sur le marché du travail que de leurs ressources matérielles :

Lecture : 35% des enquêtés sont actuellement étudiant.e.s et 32% en emploi.

Ainsi, la quasi-totalité sont en cours d'études ou sur le marché du travail. 10% sont au chômage.

Environ 40% sont titulaires de la fonction publique, ont un contrat de plus d'un an dans le privé ou dans le public.

The majority belongs to different fractions of the middle class and, to a lesser degree, to the bourgeoisie, both on their situation on the labor market and in their material resources:

Reading: 35% of the surveyed are currently students and 32% are employed.

Therefore, the majority are in course of studies or on the labor market. 10% are unemployed.

Approximately 40% are civil service holders, have a contract of more than one year in the private or public sector.

الأغلبية ينتموا لاجزاء مختلفة من الطبقات الوسطى وبدرجة أقل للبورجوازية سواء من وضعيتهم في سوق الشغل ولا من مواردهم المادية:

قراءة: 35% من المستجوبين/ات هوما تواد طلبة و32% يخدموا.

وهناكة تقريبا الكلهم يقرأوا ولا يخدموا. 10% منهم بطالة.

تقريبا 40% عندهم منصب في الوظيفة العمومية، عندهم contrat متاع أكثر من عام في الخاص ولا في العمومي.

Répartition des statuts d'emplois

Distribution of employment status

توزيع مراكز الشغل



24%

Salarié.e.s avec un contrat de plus d'un an dans le privé ou la fonction publique
Employed with a contract of over a year in the private or public sector
salarié.e.s- contrat بأكثر من عام في الخاص ولا في الوظيفة العمومية

23%

Salarié.e.s sans contrat du privé ou de la fonction publique
Employed without a contract in the private or public sector
salarié.e.s- ما غير contrat في الخاص ولا في الوظيفة العمومية

18%

Salarié.e.s avec un contrat de moins d'un an dans le privé ou la fonction publique
Employed with a contract of less than a year in the private or public sector
salarié.e.s- contrat بأقل من عام في الخاص ولا في الوظيفة العمومية

16%

Titulaires de la fonction publique
Titular of the civil service
عندهم منصب في الوظيفة العمومية

16%

A leur compte
Self-employment
يخدموا لحسابهم

5%

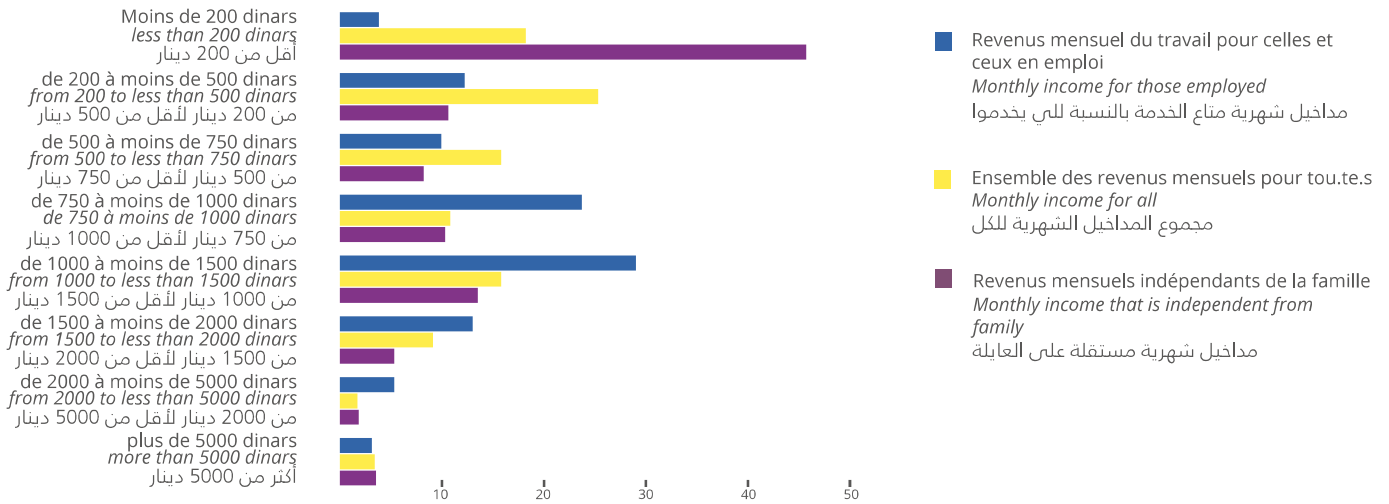
Autre / Other / حاجة أخرى

2. Des enquêtés.e.s plutôt bien dotés.e.s culturellement et dans une moindre mesure matériellement
Individuals surveyed rather well-endowed culturally and to a lesser degree financially
 مستجوبين/ات بمستوى ثقافي عالي وبمستوى مادي أقل

Répartition des revenus mensuels des enquêtés.e.s

Distribution of the monthly income of the surveyed

توزيع الدخل الشهري متاع المستجوبين/ات



Les revenus mensuels ont été reconstitués de trois façons : les revenus du travail ont été dénombrés pour ceux et celles qui occupent au moins un emploi principal ; pour l'ensemble des enquêtés.e.s, tous les revenus, quelle qu'en soit la source (travail, mais aussi famille, patrimoine, etc.) ont été quantifiés. Enfin, pour saisir le degré d'autonomie des enquêtés.e.s par rapport à leur famille, il leur a été demandé d'évaluer le montant de leurs revenus mensuels indépendants de la famille. Ce graphique en synthétise les résultats dans les trois cas.

En dépit de leurs hauts niveaux de diplôme et du fait qu'une proportion non négligeable sont titulaires de la fonction publique, disposent d'un contrat de travail de plus d'un an dans le public ou dans le privé, leurs revenus sont fortement dépendants de

la famille. Ainsi, environ 75% des enquêtés.e.s, soit les trois quarts, ne disposent que de moins de 1000 dinars de revenus mensuels indépendants de la famille. Ce pourcentage s'explique certes en partie par la proportion relativement importante d'enquêtés.e.s encore en cours d'études (étudiant.e.s ou lycéen.ne.s), mais il lui est largement supérieur. De fait, la plupart reçoivent régulièrement ou occasionnellement de l'argent de leur famille comme le montre le graphique ci-dessous :

Monthly income was rearranged in 3 different ways: work income was counted for those who occupy at least one main job; for the entire surveyed population, all income, no matter its origin (work, but also family, inheritance, etc.) was quantified. At last, and in order to identify the degree of autonomy of the surveyed vis-à-vis their families, they have been asked

to assess the income that is independent from their families'. This graphic summarizes the results in all three cases.

Despite their highest level diplomas and the fact that a significant proportion are titular of the civil service and have a work contract of more than a year in the private or public sector, their income is highly dependent on their families. Therefore, 75% of the surveyed, equivalent to three-quarters, only have less than 1000 dinars monthly income that is independent from the family. This percentage can be partially explained by the relatively large proportion of surveyed still studying (College students or high school students), but it is far superior to it. Indeed, the majority receive regularly or occasionally money from their families as shown in the graph below:

المدخيل الشهرية تم التعرض ليهم 3- طرق: مداخيل العمل تحسبوا بالنسبة للي عندهم على القليلة عمل رئيسي. بالنسبة للمستجوبين/ات الكل، المداخيل الكل، مهما كان مصدرهم (عمل، العايلة زادة، ورثة، إلخ)، تم تحديد كميتهم. وفي الآخر، للتعرف على درجة إستقلالية المستجوبين/ات على عايلاتهم تطلب منهم تقدير المبلغ متاع مدخولهم الشهري المستقل على العايلة. الرسم البياني

هذا يجمع النتائج في الحالات ال3. بالرغم من مستوايتهم التعليمية العالية ومن كون نسبة مهمة منهم يشغلوا الوظيفة العمومية وعندهم contrat متاع خدمة أكثر من عام في العمومي ولا في الخاص إلا إنو المداخيل متاعهم يعتمدوا بشكل كبير على عايلاتهم. وهكاكة تقريبا 75% من المستجوبين/ات، يعني الثلاثة أرباع ما عندهم كان أقل من 1000 دينار مدخول شهري مستقل على العايلة. جزء

من النسبة هادي يتفسر بالطبيعة يكون نسبة مهمة نسبيا من المستجوبين/ات مازالوا يقرأوا (تلامذة ولا طلبة) أما باقي يقعد أعلى منها. في الواقع الأغلبية ديما ولا ساعات ياخذوا فلوس من عايلاتهم كيما يظهر في الرسم البياني إلي اللوطى: نسبة المستجوبين إلي ياخذوا فلوس من عايلاتهم.

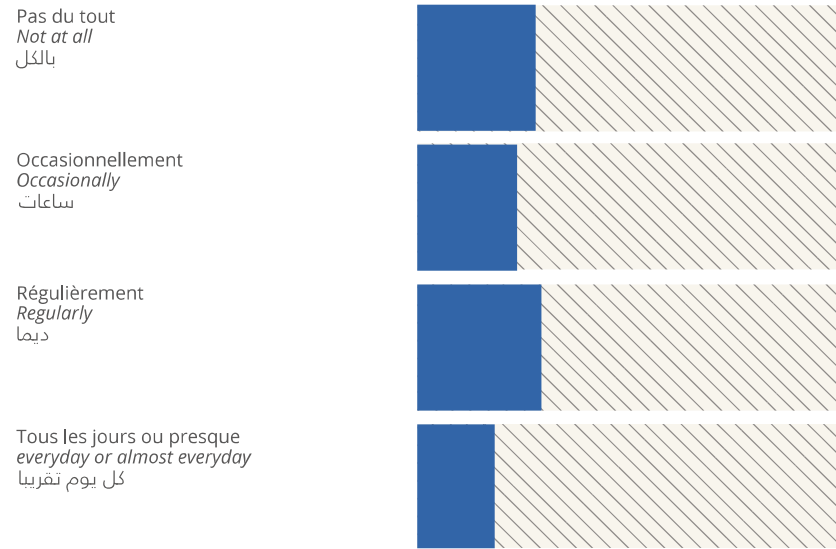
Proportion d'enquêtés recevant de l'argent de leur famille :

Proportion of surveyed receiving money from their families:

نسبة المستجوبين إلي ياخذوا فلوس من عايلاتهم :

Près de 70% de celles et ceux qui reçoivent de l'argent de leur famille ne pourraient pas s'en passer pour vivre, si bien qu'une forte majorité d'enquêtés.e.s sont matériellement dépendants de leurs proches et ce en dépit de leurs ressources culturelles.

About 70% of those who receive money from their families, cannot live without it, so that a majority of the surveyed are materially dependent of their relatives, despite their cultural resources.



Et pour une majorité, cet argent est absolument indispensable :

And for a majority, this money is absolutely essential:

وللأغلبية الفلوس هاذم حاجة ضرورية:

قريب الـ70% من إلي ياخذوا فلوس من عايلاتهم ما ينجموش يعيشوا بلاش الفلوس هاذم، فيحيث أغلبية كبيرة يعتمدوا ماديا على عايلاتهم وهذايا بالرغم من مواردهم الثقافية.



3. Des violences massives et systémiques

Massive and Systematic Violence

عنف شامل وممنهج



Compte tenu des caractéristiques des enquêtés.e.s, des ressources matérielles et culturelles non négligeables dont ils et elles disposent, ainsi que de leurs lieux de vie (les grandes agglomérations urbaines où l'anonymat permettrait une certaine protection), on pourrait s'attendre à ce que les violences à leur encontre soient statistiquement marginales et exceptionnelles.

C'est exactement l'inverse qui ressort de l'enquête. Être diplômé.e de l'enseignement supérieur, vivre dans de grandes agglomérations urbaines autorisant a priori un certain anonymat ne protège pas les minorités sexuelles et de genre contre les violences. Loin de là.

In consideration of the specificities of the surveyed, of the material and cultural resources they dispose of, as well as their living spaces (large urban agglomerations where anonymity could provide a certain protection), Violence against them could be expected to be statistically marginal and exceptional.

It is exactly the opposite that emerges from the survey. Having a higher education degree or living in large urban agglomerations allowing a certain anonymity does not protect sexual and gender minorities from violence. Far from it.

باعتبار خصائص المستجوبين/ات والموارد المالية والثقافية المهمة إلي يكتسبها بالإضافة للبلايص إلي يسكنوا فيها (التجمعات الحضرية الكبيرة وين anonymity تسمح بشوية حماية)، إنجمو نتوقعو إنو العنف ضدهم يكون إحصائيا هامشي وإستثنائي. أما إلي يظهر من l'enquête هو العكس تماما، إنو الشخص يكون عندو شهادة تعليم عالي ويعيش في التجمعات الحضرية الكبيرة إلي à priori تسمح ببعض anonymity ما يحميش الأقليات الجنسية والجندرية من العنف.



Un phénomène social massif dans tous les espaces de vie, des plus publics aux plus intimes

Déconstruire les représentations dominantes

Les représentations dominantes considèrent que les violences contre les LGBT :

- Seraient des faits isolés et des actes interindividuels.
- Résulteraient d'une pathologie des auteur.e.s, incapables de contrôler leurs « pulsions » et « frustrations ».
- Résulteraient d'un « retard culturel » ou « civilisationnel », d'une « intolérance » à l'endroit « des différences », d'un « manque d'éducation ». Dans cette logique, les violences contre les minorités sexuelles et de genre seraient davantage commises par les classes populaires faiblement éduquées que des classes moyennes et la bourgeoisie.

Parce qu'elle appréhende le phénomène dans sa globalité, l'enquête quantitative permet de mettre à l'épreuve ces idées reçues.

A massive phenomenon in all living spaces, from the most public to the most private

Deconstructing dominant representations

Dominant representations consider that violence against LGBT:

- *Would be isolated facts and inter-individual acts.*
- *Would result from a pathology of the perpetrators who are unable to control their "drives" and "frustrations".*
- *Would result from a « cultural » or « civilizational lag », from « intolerance » to « differences », from « lack of education ». In this logic, violence against sexual and gender minorities would be more perpetrated by the working class that is less educated than the middle class or the bourgeoisie.*

Because it apprehends the phenomenon as a whole, the quantitative survey makes it possible to test these received ideas.

ظاهرة إجتماعية شاملة في مساحات العيشة الكل، من أكثر البلایص العامة لأكثرها خصوصية

تفكيك الإقرارات السائدة

الإقرارات السائدة يعتبروا إلی العنف ضد LGBT هو:

- حالات معزولة وأفعال فردية.
- نتيجة المرض متاع المرتکبين إلی موش قادرین علی التحكم في «les pulsions» و «les frustrations» متاعهم .
- نتيجة «تأخر ثقافي» ولا «حضاري»، «intolérance» للإختلافات و«نقص التعليم». باللوجیک هاذي العنف ضد الأقليات الجنسية والجندرية باش يكون مرتكب من الطبقات الشعبية إلی موش متعلمين أكثر من الطبقات الوسطى والبورجوازية.

وعلى خاطرها تلم الظاهرة الكلها، l'enquête quantitative تمكن من إختبار الأفكار المسبقة هاذي.

Le harcèlement verbal et physique

Le harcèlement a été saisi sous deux formes : verbale et physique. Le harcèlement verbal consiste à poser avec insistance à une personne des questions sur son identité, lesquelles la mettent mal à l'aise, tandis que le harcèlement physique a été objectivé par le fait de suivre la personne (à pieds, en moto, en vélo ou en voiture) avec insistance sans son consentement parce qu'elle a été identifiée comme ayant une identité minoritaire ou parce que l'auteur ou les auteurs cherchent justement à le savoir. Ce harcèlement n'est pas nécessairement à connotation sexuelle, bien qu'il puisse revêtir une telle connotation.

Afin de faciliter la remémoration des violences et la comparaison, des questions identiques ont été répétées d'un espace à l'autre, avec cependant des spécificités. Le module internet et téléphone ne contenait pas la question sur le harcèlement physique tandis que dans le module famille ne figurait pas la question sur le harcèlement verbal. Par ailleurs, le harcèlement est reconstitué dans les espaces publics sur les six dernières années, tandis que c'est le cas au cours de la vie pour les autres espaces.

Verbal and Physical harassment

Harassment has been represented in two forms: verbal and physical. Verbal harassment is the insistent questioning of a person about their identity which makes them uncomfortable, whereas physical harassment was objectified by following the person (on foot, motorcycle, bicycle or car) insistently without their consent because they were identified as having a minority identity or because the perpetrator/s are trying to find that out. This harassment does not necessarily have a sexual connotation, although it could.

In order to facilitate the recollection of the violence and the comparison, identical questions were repeated from one space to another, however, with specificities. The internet and telephone module did not contain the question about physical harassment, while the family module did not include the question about verbal harassment. Furthermore, harassment is reconstructed in public spaces over the last six years, while it goes back to the whole life when we talk about the other spaces.

التحرش اللفظي والجسدي

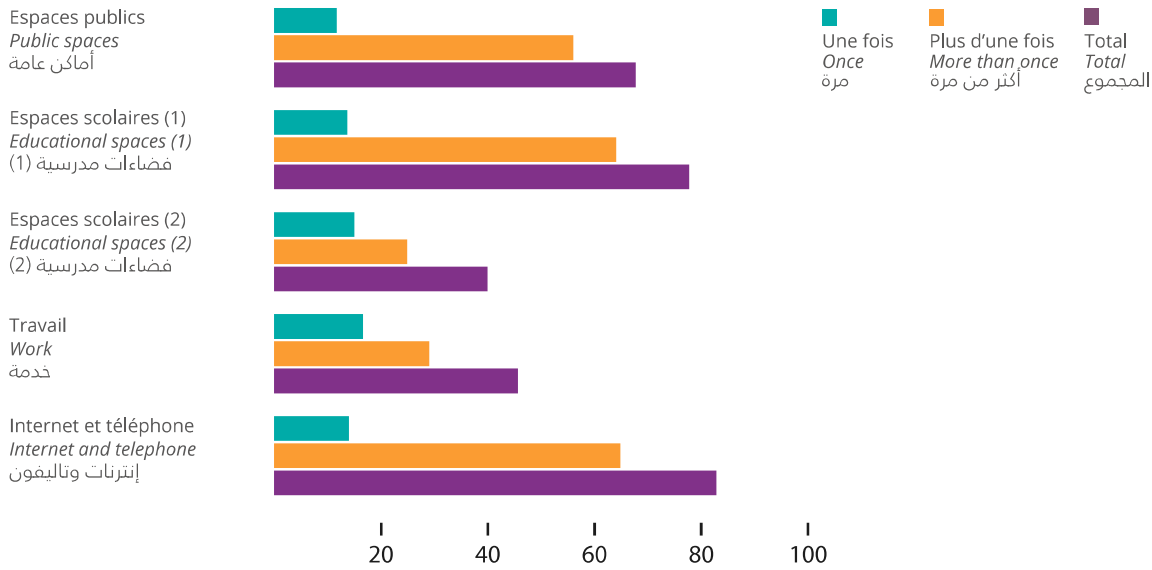
التحرش تخطيط في زوز أشكال: لفظي وجسدي. التحرش اللفظي يتمثل في طرح أسئلة ملحة على الشخص على هويتو إلي تخليه موش مرتاح, وقت إلي التحرش الجسدي يتم التعرف عليه من خلال تتبع الشخص (على الساقين, بموطور, ببيسكلت, ولا بكرهية) بإلحاح وما غير الرضا متاعو على خاطر تعرف عنو هوية أقلية ولا على خاطر المرتكبين يحبوا يعرفوا. التحرش هادا موش بالضرورة تكون عندو دلالة جنسية, كيما تنجم تكون عندو.

لتسهيل تذكر العنف والمقارنة, فما أسئلة متطابقة تعاودوا من فضاء لفضاء مع بعض الخصائص. ال module متاع الإنترنت والتليفون ما فيهش سؤال على التحرش الجسدي وقت إلي في module العايلة ما فماش سؤال على التحرش اللفظي. من جهة أخرى تم التعرض للتحرش في الأماكن العامة في ال6 أعوام التوالى, وفي الحياة الكل في البلايص لخرى.

Fréquence du harcèlement verbal dans différents espaces

Frequency of verbal harassment in different spaces

تواتر التحرش اللفظي في أماكن مختلفة



Lecture : 45,6 % des enquêté.e.s ont déjà été interrogé.e.s avec insistance au moins une fois par une ou plusieurs personnes du travail au sujet de leur identité et ces questions les ont mis.e.s mal à l'aise.

(1) harcèlement commis par un ou des camarades

(2) harcèlement commis par un ou des membres du personnel administratif ou pédagogique

Reading: 45,6 % of the surveyed have already been questioned insistently at least once by one or many individuals at work about their identity, and these questions made them uncomfortable.

(1) Harassment perpetrated by one or many classmates

(2) Harassment perpetrated by one or many administrative or teaching staff

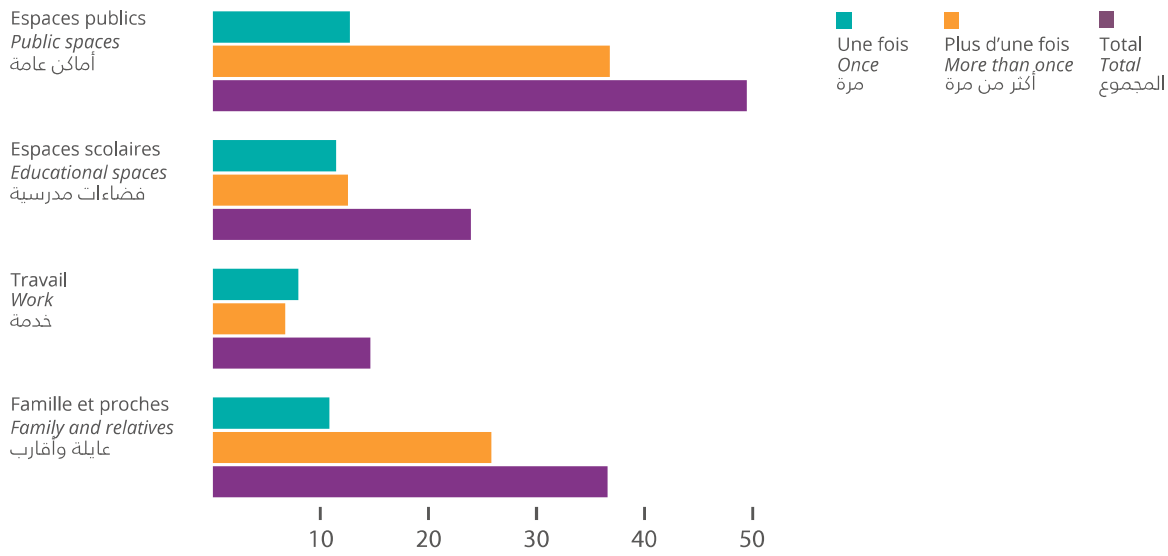
قراءة: 45,6% من المستجوبين إنسألو بإلحاح على القليلة مرة من شخص ولا أكثر في الخدمة على الهوية متاعهم. والأسئلة هاذم قلفوهم.

(1) تحرش مرتكبو زميل ولا زملاء

(2) تحرش مرتكبو موظف إداري ولا تعليمي ولا أكثر

3. Des violences massives et systématiques
Massive and Systematic Violence
عنف شامل وممنهج

Fréquence du harcèlement physique dans différents espaces Frequency of physical harassment in different spaces تواتر التحرش الجسدي في أماكن مختلفة



14,6% des enquêté.e.s travaillant ou ayant travaillé ont déjà été suivi.e.s au moins une fois avec insistance par un ou des membres du travail et ces comportements les ont mis.e.s mal à l'aise. Près d'un quart ont subi une telle violence de la part d'un.e ou plusieurs personnes connues dans le cadre scolaire, près de la moitié par un.e ou des inconnu.e.s dans les espaces publics et plus d'un tiers par un.e ou plusieurs membres de la famille ou des proches, parce qu'on a su, présumé ou cherché à savoir s'ils ou elles font partie des minorités sexuelles et de genre.

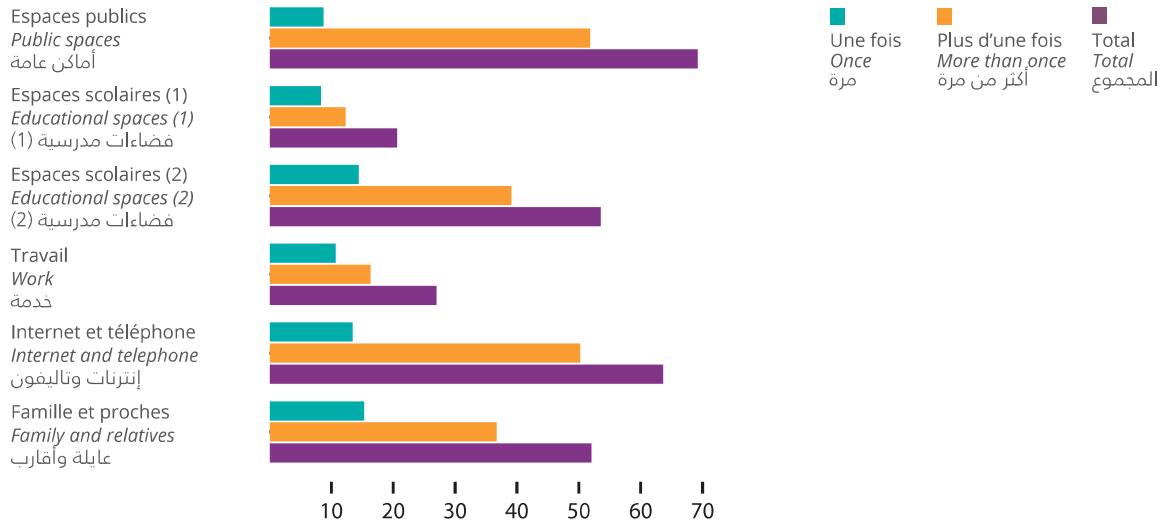
14,6% of the surveyed who are currently working or have worked in the past, have been followed insistently by one or many co-worker/s at least once, and that made them uncomfortable. Nearly one-quarter have experienced such violence from one or many people known in the school setting, nearly half by one or many strangers in public spaces and more than one-third by one or many family members or relatives, because they knew, presumed or sought to know if they were part of a sexual and gender minority.

14.6% من المستجوبين/ات إلي يخدموا ولا خدموا تبعهم بإلحاح على القليلة مرة واحد من العائلة ولا من الخدمة والتصرفات هاذي قلقتهم. قريب الربع تعرضوا لعنف كيما هكا من طرف شخص ولا أشخاص معروفين في الإطار المدرسي، وقريب النصف من طرف شخص ولا أشخاص موش معروفين في الأماكن العامة وأكثر من الثلث من طرف شخص من العائلة ولا من الأقارب على خاطر عرفوا ولا إفترضوا ولا حبوا يعرفوا إذا ينتميو للأقليات الجنسية والجندرية.

Fréquence des injures dans les différents espaces

Frequency of the insults in different spaces

تواتر السببان في أماكن مختلفة



(1) Pour les espaces publics, au cours des 6 dernières années ; au cours de la vie pour les autres

(2) Enquêté.e.s injurié.e.s par un.e ou des membres du personnel administratif ou pédagogique

(3) Enquêté.e.s injurié.e.s par un.e ou des camarades

Lecture : 51,8% des enquêté.e.s ont été insulté.e.s plus d'une fois dans les espaces publics parce qu'on a su, présumé ou voulu savoir s'ils ou elles appartiennent aux minorités sexuelles ou de genre.

(1) For public spaces, within the last 6 years ; for the other spaces, during their lifetime

(2) Surveyed insulted by one or many administrative or teaching staff

(3) Surveyed insulted by classmates

Reading: 51,8% of the surveyed were insulted more than once in public spaces because people knew, presumed or sought to know if they belonged to the sexual and gender minorities.

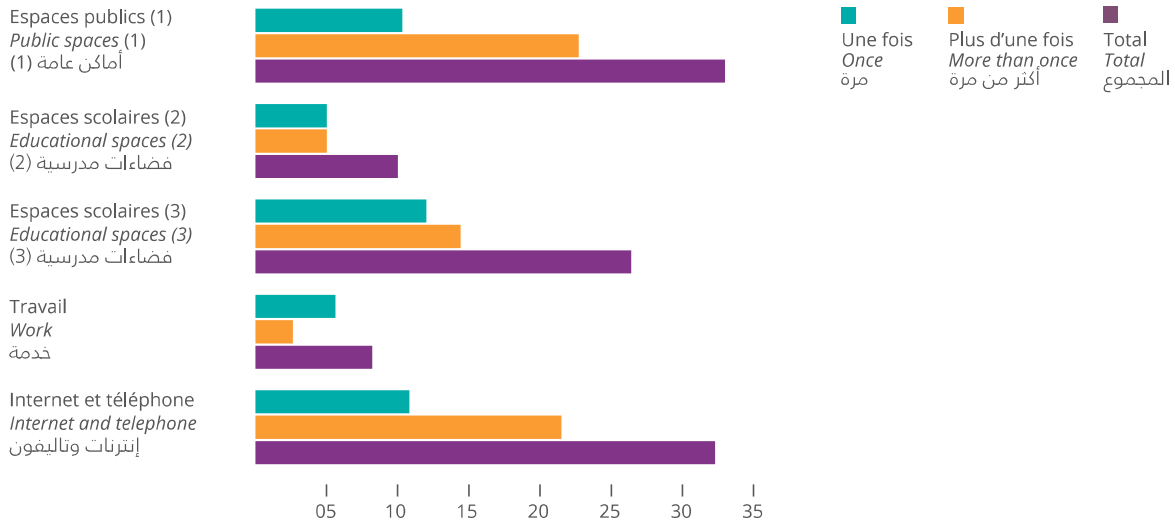
(1) بالنسبة للأماكن العامة، على مدة الـ 6 سنين التوالى، وعلى مدى الحياة في لآخرين (2) مستجوبين/ات تسبوا من طرف شخص ولا أشخاص من الموظفين الإداريين ولا التعليميين (3) مستجوبين/ات تسبوا من طرف زميل/ة ولا زملاء

قراءة: 51.8% من المستجوبين تسبوا أكثر من مرة في الأماكن العامة على خاطر الناس عرفوا ولا إفترضوا ولا حبوا يعرفوا إذا ينتميو للأقليات الجنسية والجندرية.

Fréquence des violences physiques, menaces et tentatives de meurtre Frequency of physical violence, threats and murder attempts تواتر العنف الجسدي، التهديدات ومحاولات القتل

A) Gifles, coups et brutalités physiques / Slaps, beatings and physical abuse

أ) كفوف، ضربات وطرايح



(1) Pour les espaces publics, au cours des 6 dernières années ; au cours de la vie pour les autres

(2) Par un.e ou des membres du personnel administratif ou pédagogique

(3) Par un.e ou des camarades

(1) For public spaces, within the last 6 years; for other spaces, during the lifetime

(2) By one or many administrative or teaching staff members

(3) By one of the classmates

(1) بالنسبة للأماكن العامة، على مدة الـ 6 سنين التوالى، وعلى مدى الحياة في الآخرين

(2) من طرف شخص ولا أشخاص من الموظفين الإداريين ولا التعليميين

(3) من طرف زميل/ة ولا زملاء

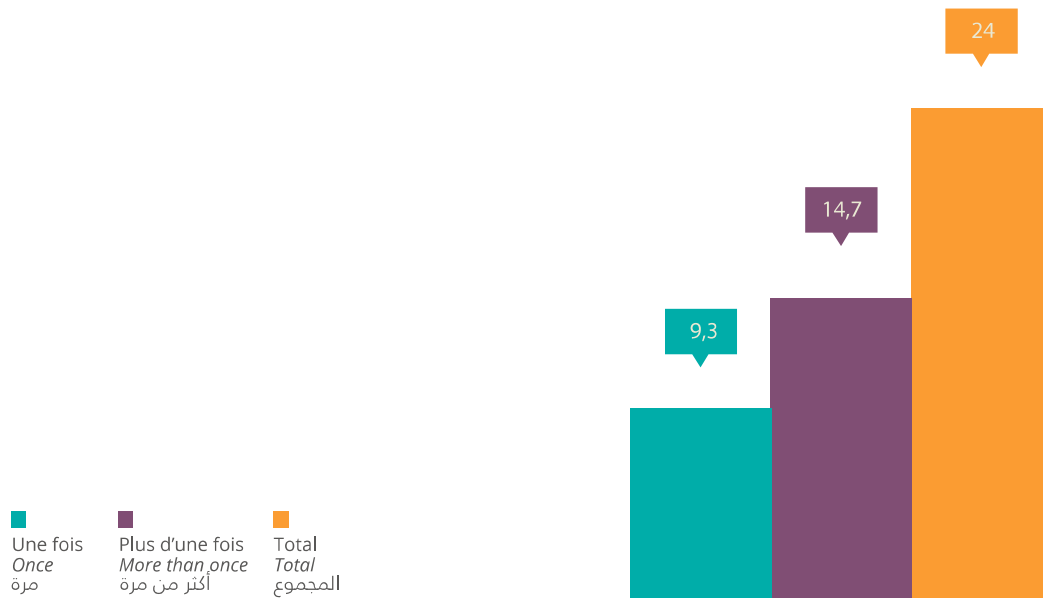
Lecture : 32,3% des enquêté.e.s ont été giflé.e.s, frappé.e.s ou brutalisé.e.s au moins une fois au cours de leur vie par un ou des proches parce qu'on a su, présumé ou voulu savoir s'ils appartiennent aux minorités sexuelles ou de genre.

Reading: 32,3% of the surveyed have been slapped, beaten or brutalized at least once during their life by one or many relatives because they knew, presumed or sought to know that they belonged to the sexual and gender minority.

قراءة: 32,3% من المستجوبين كلاً و كفاً، تضربوا ولا كلاً و طريحة على القليلة مرة في حياتهم من طرف قريب/ة ولا أقارب على خاطر عرفوا ولا إفترضوا ولا حيوا يعرفوا إذا ينتميو للأقليات الجنسية والجندرية.

B) Menaces ou attaques avec une arme ou un objet dangereux et tentatives de meurtres dans les espaces publics (6 dernières années) / Threats or attacks with a weapon or a dangerous object and murder attempts in public spaces (last 6 years)

(ب) تهديدات و لا هجوم بسلاح و لا بأدات خطيرة ومحاولات قتل في الأماكن العامة (في الـ 6 سنين التوالى)



Exemples d'objets dangereux : couteau, bâton, bouteille, revolver, etc.

Au cours des 6 dernières années, 24% des enquêtés, soit près d'un quart, ont été menacés, attaqués avec une arme ou un objet dangereux ou fait l'objet d'une tentative de meurtre au moins une fois dans les espaces publics

Examples of dangerous objects: knife, stick, bottle, gun, etc.

During the last 6 years, 24% of the surveyed, nearly a quarter, have been threatened, attacked with a weapon or a dangerous object or have been subject to a murder attempt at least once in public spaces.

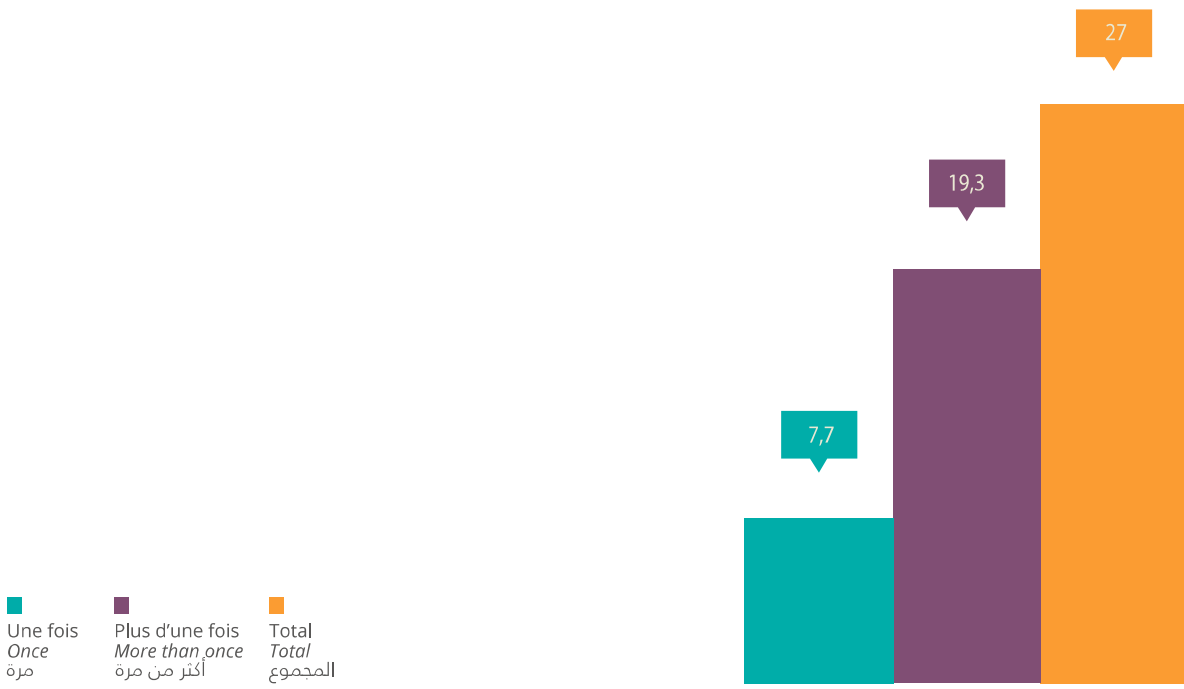
أمثلة متاع أدوات خطيرة: سكين، عصا، دبوزة،

فرد، إلخ
في الـ 6 سنين التوالى، 24% من المستجوبين/ات، يعني تقريبا الربع، صار تهديدهم، الهجوم عليهم بسلاح و لا بحاجة خطيرة و لا تعرضوا لمحاولة قتل على القليلة مرة في الأماكن العامة.

3. Des violences massives et systématiques
Massive and Systematic Violence
عنف شامل وممنهج

C - Menaces de coups, meurtre, torture et séquestration sur internet ou par téléphone / Threat of beatings, murder, torture and sequestration through the internet or telephone

ج) تهديد بالضرب، بالقتل، بالتعذيب وبالحبس على الإنترنت ولا بالتليفون



27% des enquêt.e.s ont, au cours de leur vie, été menacé.e.s de coups, de meurtre, de torture ou de séquestration sur internet ou par téléphone au moins une fois.

27% of the surveyed have been threatened of beatings, murder, torture or sequestration during their life through internet or phone

27% من المستجوبين/ات تم تهديدهم بالضرب، بالقتل، بالتعذيب وبالحبس على الإنترنت ولا بالتليفون على القليلة مرة في حياتهم.

Des violences moins fréquentes dans certains espaces ?

Comparer la fréquence des injures, des violences physiques, menaces et tentatives de meurtre montre qu'elles sont plus élevées aux deux pôles opposés du public et de l'intime. Dans les mondes intermédiaires, à savoir scolaires et professionnels, elles apparaissent en revanche plus rares. Ces taux différentiels s'expliquent par plusieurs facteurs :

- les trajectoires biographiques des enquêté.e.s et les stratégies déployées : nombre d'entre eux et elles déclarent ne s'être « affirmé.e.s » qu'après la fin de leurs études, si bien qu'ils et elles n'ont pas été, dans les établissements

scolaires, comme membre des minorités sexuelles et de genre.

- les sociabilités différenciées de chacun des espaces : si elles semblent possibles dans les espaces publics, les sociabilités de couple et communautaires sont exceptionnelles dans les mondes du travail et scolaire. Or, on peut supposer que les informations au sujet de l'identité ou des pratiques minoritaire des personnes se construisent en lien avec leurs sociabilités, le fait qu'ils et elles soient seul.e.s, en couple ou accompagné.e.s d'autres LGBT.

- les temporalités différentes du questionnaire : les questions sur les violences dans les espaces publics partent du quotidien et du vécu sinon actuel, du moins le plus récent pour remonter le temps. Adaptée aux violences dans les espaces publics (dans la mesure où chacun.e est amené.e à en faire usage au quotidien), cette méthode ne pouvait pas être appliquée pour les espaces scolaires, car l'enquête ne visait pas uniquement des individus en études. Le plus grand décalage temporel entre les moments où les violences se sont produites et le moment de l'entretien dans le cas des espaces scolaires peut donc conduire très classiquement à des phénomènes de sous-déclaration de la part des enquêté.e.s.

Par ailleurs, appréhender les violences dans leur globalité et non de façon segmentée amène à réviser l'idée que les espaces scolaires ou professionnels en seraient relativement exempts. Car il y a des violences propres à ces espaces.

Less frequent violence in specific spaces?

Comparing the frequency of insults, physical violence, threats and attempted murder shows that they are higher at the two opposite poles of the public and the intimate. In the intermediate worlds, namely school and professional, they appear nonetheless more rare.

These differential rates can be explained by several factors:

- *the surveyed biographical trajectories and the strategies deployed: many of them declare that they have only « asserted themselves » after the end of their studies, which means that they were not considered sexual or gender minorities when they were in the educational spaces.*
- *The differentiated sociability of each space: if they seem possible in public spaces, couple and community sociability are exceptional in the professional and educational worlds. It can be assumed that information about people's identity or minority practices is constructed in relation to their sociability, the fact that they are alone, a couple or accompanied by other LGBT people.*
- *The different temporalities of the survey: the questions on violence in public spaces start from everyday life and from actual experiences, at least the most recent to go back in time. Adapted to violence in public spaces (to the extent that everyone is brought to make use of it on a daily basis), this method could not be applied to school spaces, because the survey was not only targeting individuals that are still*

3. Des violences massives et systématiques Massive and Systematic Violence عنف شامل وممنهج

studying. The greatest time lag between the moments when the violence occurred and the moment of the interview in the case of school spaces can therefore lead very classically to phenomena like under-declaration on behalf of the surveyed.

Furthermore, to apprehend violence as a whole and not in a segmented way leads to a review of the idea that educational or professional spaces would be relatively free from it. Because there is violence specific to these spaces.

الاجتماعية متاعهم، أنهم يكونوا وحدهم، في علاقة ولا معاهم أشخاص آخرين LGBT.

• المراحل المختلفة متاع الquestionnaire : الأسئلة التي على العنف في الأماكن العامة ينطلقوا من الحياة اليومية، التجارب الحياتية ومن الحاضر على القليلة القريب للرجوع بالوقت.

المéthode هادي تنطبق على العنف في الأماكن العامة (خاطرهم داخلين في الإستعمالات اليومية). الméthode هادي ما كانت تنجم تطبيق على الفضايات المدرسية خاطر l'enquête ما إستهدفتش كونشي الأفراد التي يقرأوا. يعني الفارق الزمني بين الأوقات التي وقع فيها العنف والوقت التي تعمل فيه l'entretien في حالة الفضايات المدرسية ينجم بأدي إذا بشكل تقليدي لظواهر متاع عدم إبلاغ من قبل المستجوبين/ات.

الإلمام بالعنف في شموليتو وموش بطريقة مجزئة بأدي لإعادة النظر في الفكرة كون الفضايات المدرسية والمهنية معفية نسبيًا منو. على خاطر فما عنف خاص بالبلايص هادي.

عنف أقل تواتر في بلايص معينة؟

مقارنة التواتر متاع السيان، العنف الجسدي، التهديدات ومحاولات القتل توري إلي هوما مرتفعين أكثر في القطبين المتعارضين متاع الأماكن العامة والحميمية. من جهة أخرى في العوالم التي في الوسط كيما المدرسي والمهني يظهر نادرين أكثر. المعدلات المتفارقة هادي تنفسر ببرشا عوامل:

• المسارات البيوغرافية متاع المستجوبين/ات والاستراتيجيات المستعملة: عدد منهم قالوا إلي ما «أكدو أنفسهم» كان بعد ما كملوا القرابة، وهلكة ما كانوا أعضاء أقليات جنسية وجندرية في المؤسسات المدرسية. • الإختلاطات الاجتماعية المتباينة لكل فضاء: إذا تظهر ممكنة في الأماكن العامة فإن الإختلاطات الاجتماعية متاع les couples ومتاع الكوميطة إستثنائية في العالم المهني والمدرسي. أما إنجمو نفترضو إنو المعلومات في ما يخص موضوع الهوية والممارسات الأقلية يتبنوا في علاقة بالإختلاطات

Dénigrement et dévalorisation dans les espaces scolaires et professionnels :

Denigration and depreciation in educational and professional spaces:
إزدراء وتحقير في الفضايات المدرسية والمهنية

Ainsi, 23,9% de ceux qui travaillent ou ont travaillé ont subi au moins une fois le dénigrement, la dévalorisation ou le sabotage de leur travail (parce qu'on a compris, présumé ou voulu savoir s'ils font partie des minorités sexuelles et de genre). Les révélations de l'identité minoritaire à des tiers (outing forcé) par des personnes du monde scolaire ou professionnel sont par ailleurs courantes et ces divulgations ont de graves conséquences pour les victimes ainsi que le montrent les deux graphiques suivants :

Therefore, 23.9% of those who work or have worked have undergone, at least once, denigration, depreciation or sabotage of their work (because they understood, presumed or wanted to know if they are part of a sexual and gender minority). Revelations of the minority identity to third parties (forced outing) by people from the academic or professional world are also common and these disclosures have serious consequences for victims as shown in the two following graphs:

23.9% من إلي يخدموا ولا خدموا تعرضوا على القليلة مرة للإزدراء والتحقير ولا لل-sabotage في خدمتهم (خاطر الناس فهموا، حبا يعرفوا ولا إفترضوا إلي ينتميو للأقليات الجنسية والجندرية). الكشف على الهوية لأشخاص آخرين (outing forcé) من طرف أشخاص من الوسط المدرسي ولا المهني حاجة شائعة. الكشف هذا عندو عواقب وخيمة على الضحية كيما يوريو الرسومات البيانية التالية:

Fréquence des outings forcés ... / Frequency of forced outing -

les outings forcés تواثر

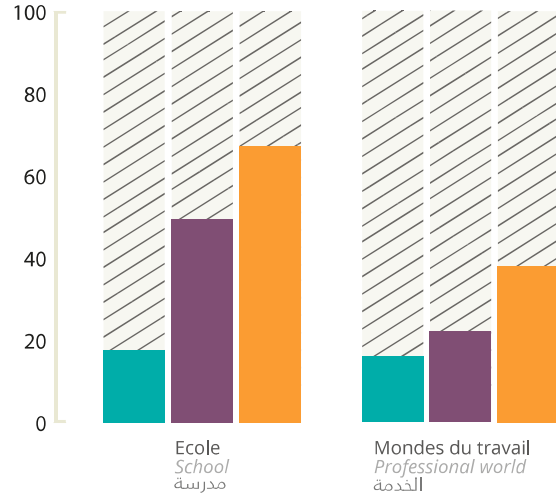
■ Une fois
Once
مرة

■ Plus d'une fois
More than once
أكثر من مرة

■ Total
Total
المجموع

Champ : pour les mondes du travail, enquêté.e.s travaillant ou ayant travaillé
 Field: for the professional world, surveyed working or have worked

النطاق: بالنسبة لفي الخدمة، مستجوبين/ات يخدموا ولا خدموا



... Et leurs conséquences négatives / ... And their negative consequences

...العواقب السلبية متاعهم

■ Beaucoup de conséquences
Many consequences
برشا عواقب

■ Quelques conséquences
Few consequences
شوية عواقب

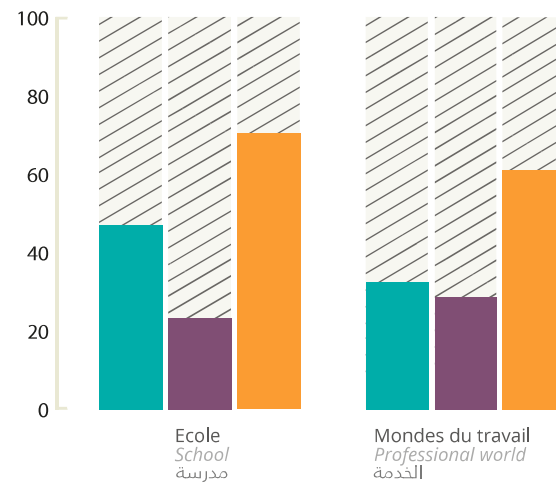
■ Total
Total
المجموع

Parmi les conséquences négatives dans les espaces scolaires : l'absentéisme, la chute des notes, la peur d'aller en cours, l'isolement, etc.

Among the negative consequences in educational spaces: absenteeism, decline in grades, fear to go to class, isolation, etc.

من العواقب السلبية في الفضاءات المدرسية: الغيابات،

الطيح في النوات، الخوف من الماشيان للقرابة، العزلة، إلخ



Le continuum des violences sexuelles

Les violences sexuelles sont des violences en rapport avec la sexualité de l'agresseur.e et de l'agressé.e. Ce sont quelquefois des mots - des attitudes dans le cas du harcèlement sexuel - mais surtout des actes, des pratiques sexuelles, infligés à une personne qui les refuse.

Pour les imposer, l'agresseur.e utilise différents moyens :

- les coups, les brutalités physiques, voire les tortures.
- les menaces et le chantage.
- sa position de pouvoir lorsque l'agressé.e lui est subordonné.e. C'est le cas d'un.e supérieur hiérarchique qui contraint un.e employé.e à des attouchements ou à des rapports sexuels ; d'un membre de la famille qui impose des pratiques sexuelles à un.e enfant mineur.e ; d'un.e membre du personnel pédagogique ou administratif d'un établissement scolaire qui contraint un.e apprenant.e.

Les violences sexuelles ont été reconstituées comme suit :

Pour saisir le harcèlement sexuel, des questions ont été posées sur les propositions insistantes de rapports sexuels qui ont mis mal à l'aise l'enquêté.e. Les formes des violences sexuelles varient selon les espaces, des questions spécifiques ont dans le même temps été posées. Pour internet par exemple, il a été ajouté dans la question sur les « propositions sexuelles » non désirées la réception de messages à « connotation pornographique » qui les ont mis.e.s mal à l'aise. Les attouchements sexuels contraints ont été reconstitués de deux façons : une première question demandait à l'enquêté.e si « quelqu'un a-t-il, contre ton gré, touché tes fesses, t'a "peloté" ou t'a coincé pour t'embrasser parce qu'on a compris, présumé ou cherché à savoir si tu fais partie des minorités sexuelles et de genre ? ». Une deuxième question mentionnait explicitement l'expression « attouchements sexuels » et demandait s'ils ou elles en ont subi.

Les viols et tentatives de viols ont été dénombrés à travers la question : « quelqu'un a-t-il essayé ou est parvenu à avoir toi un rapport sexuel contre ton gré parce qu'il a su, présumé ou cherché à savoir que tu fais partie des minorités sexuelles et de genre? ».

The continuum of sexual violence

Sexual violence is the violence related to the sexuality of the abuser and the victim. It is sometimes words - attitudes in the case of sexual harassment - but especially acts, sexual practices, inflicted on a person who refuses them.

To impose them, the aggressor uses different means:

- *Beatings, physical brutality, even torture.*
- *Threats and blackmail.*
- *Their position of power when the victim is one of their subordinates. This being the case of a line manager who forces themselves on an employee whether through touching or to have sex; a family member who imposes sexual practices on a minor child; a member of the educational or administrative staff of a school who forces a student.*

Sexual violence was retraced as follows:

In order to understand sexual harass-

ment, questions have been asked about the insistent proposals to have sex that made the surveyed uncomfortable. Since the forms of sexual violence vary according to the spaces, specific questions were asked at the same time. For the Internet, for example, the question about unwanted «sexual proposals» has been added to the reception of messages with «pornographic connotations» that made them uncomfortable. The forced sexual touching was reconstructed in two ways: a first question asked the respondent «did anyone, against your will, touched your buttocks, 'fondled' you» or trapped you in order to kiss you because they understood, presumed or sought to know if you are part of a sexual and gender minority?“. A second question explicitly mentioned the term «sexual touching» and asked if they experienced it. The rapes and attempted rapes were counted through the question: «Has anyone ever tried or managed to have sex with you against your will because they knew, presumed or sought to know that you are a sexual and gender minority? “

تزايدت تلقي ميساجات عندها «دلالة إباحية» إلى قلقتهم في السؤال على «الإقتراحات الجنسية» الموش مرغوب فيها. التلمسات الجنسية تم التعرض ليهم بزوز طرق: سؤال أول يتطرح على المستجوب/ة إذا «فما شكون، ضد إرادتك مسلك les fesses متاعك، مسك وكونسك باش ييوسك خاطر عرف، إفترض ولا حب يعرف إذا إنتي تنتمي للأقليات الجنسية والجنديرية؟» وسؤال ثاني يذكر صراحة كلمة «التلمسات الجنسية» ويسأل إذا تعرضوا لحاجات هكا. الإغتصاب ومحاولات الإغتصاب تم إحصاءهم من خلال السؤال «فما شكون حاول ولا نجم يعمل معاك علاقة جنسية ضد إرادتك على خاطر عرف، إفترض، ولا حب يعرف إذا تنتمي للأقليات الجنسية والجنديرية؟»

الإستمرارية متاع العنف الجنسي

العنف الجنسي هو عنف عندو علاقة بالجنسانية متاع المعتدي/ة ولا المعتدى عليه/ها. ساعات يكون كلام - مواقف في الحالة متاع التحرش الجنسي - أما خاصة أفعال وممارسات جنسية ملحقين بشخص إلي هو رافضها. لفرضها الشخص المعتدي يستعمل وسائل مختلفة :

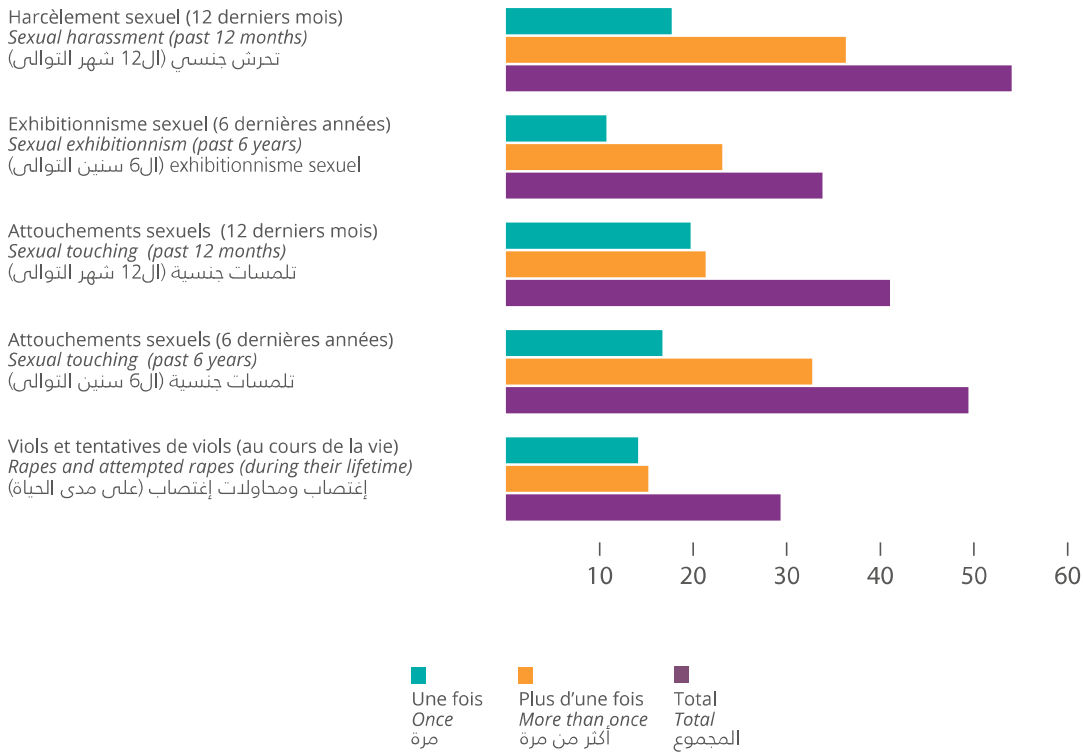
- ضربات، طرايح وحتى تعذيب.
- تهديدات وchantage.
- الموضع السلطوي وقت المعتدى عليه/ يكون/تكون خاضعوا/خاضعتلو كيما وقت عرف/ة يجبر/تجبر موظف/ة على تلمسات وعلاقات جنسية ولا فرد من العيلة إلي يجبر طفل/ة mineur/e على ممارسات جنسية ولا موظف/ة بيداغوجي/ة ولا إداري/ة يجبر متعلم/ة.

العنف الجنسي تم التعرض له كالتالي:

لضبط التحرش الجنسي فما أسئلة إتطرحت على الإقتراحات الملحة متاع علاقات جنسية إلي قلقت المستجوبين/ات. أشكال العنف الجنسي تختلف حسب البلايص وفي نفس الوقت أسئلة محددة إتطرحت. بالنسبة للإنترنات مثلا

3. Des violences massives et systématiques
Massive and Systematic Violence
 عنف شامل وممنهج

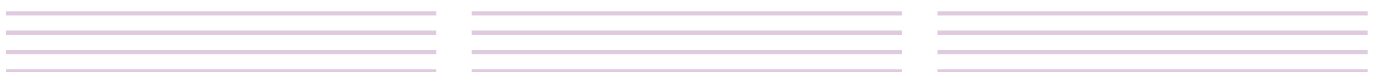
Dans les espaces publics
In Public spaces
 في الأماكن العامة



Près de 30% des enquêtés (29,3%) ont, au cours de leur vie, subi au moins un viol ou une tentative de viol dans les espaces publics et plus de la moitié ont fait l'objet de harcèlement sexuel au moins une fois.

Nearly 30% of the surveyed (29.3%) have been raped or subjected to an attempt of rape, in public spaces, at least once during their lifetime and more than half have been subjected to sexual harassment at least once in the past.

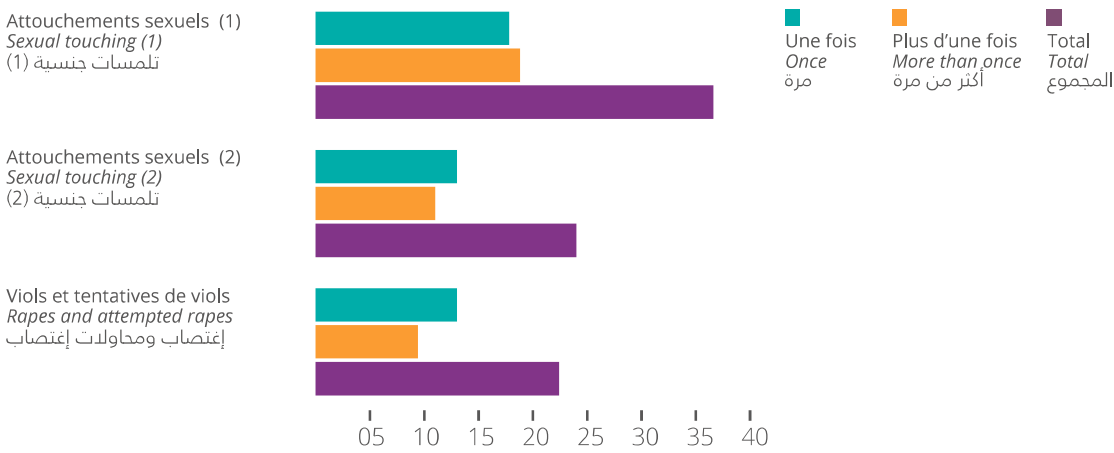
قريب الـ30% من المستجوبين (29,3%) تعرضوا على القليلة مرة في حياتهم للإغتصاب ولا لمحاولة إغتصاب في الأماكن العامة، وأكثر من النصف تعرضوا لتحرش جنسي على القليلة مرة.



Dans les espaces scolaires (au cours de la vie)

In the educational spaces (during their lifetime)

في الفضاءات المدرسية (على مدى الحياة)



(1) : question générale (« quelqu'un a-t-il, contre ton gré, touché tes fesses, t'a « peloté » ou t'a coincé pour t'embrasser... »)

(2) : question explicite et spécifique (« quelqu'un t'a-t-il forcé à subir ou à faire des attouchements sexuels contre ton gré... »).

Entre un quart et un cinquième des enquêtés.e.s (22,4%) ont subi au moins un viol ou une tentative de viol par un.e ou plusieurs membres de l'espace scolaire, les auteur.e.s les ayant identifié.e.s comme faisant partie des minorités sexuelles ou de genre

(1): General question (« did anyone, against your will, touched your buttocks, 'fondled' you or trapped you in order to kiss ... »)

(2): Explicit and specific question (« did anyone force you to receive or perform sexual touching against your will... »).

Between a quarter and a fifth of the surveyed (22.4%) have been subjected to rape or attempts of rape at least once by one or more members of the educational space, the perpetrators having identified them as belonging to a sexual and gender minority.

(1) سؤال عام: (فما شكون، ضد إرادتك مسلك les fesses متاعك، مسك وكونساك باش ييوسك خاطر...؟)

(2) سؤال صريح ومحدد: (فما شكون أجبرك ضد إرادتك باش تخضع ولا تعمل تلمسات جنسية...؟)

بين الربع والخمس متاع المستجوبين/ات (22,4%) تعرضوا على القليلة مرة لإغتصاب ولا محاولة إغتصاب من طرف شخص ولا أكثر في الفضاء المدرسي، من طرف أشخاص إلي عقلوهم إلي ينتميو للأقليات الجنسية والجندرية.

3. Des violences massives et systématiques
Massive and Systematic Violence
 عنف شامل وممنهج

Au travail (au cours de la vie)
At work (during their lifetime)
في الخدمة (على مدى الحياة)

■ Une fois
Once
 مرة

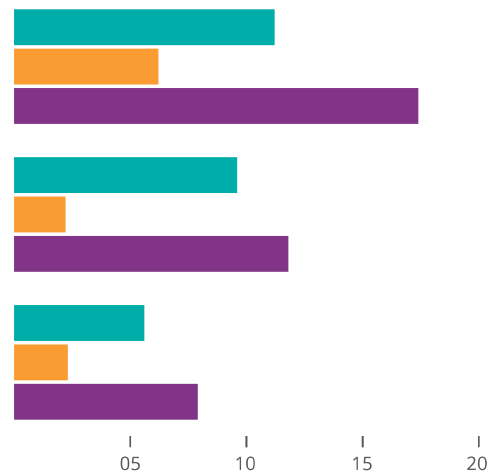
■ Plus d'une fois
More than once
 أكثر من مرة

■ Total
Total
 المجموع

Atteintes sexuelles (1)
Sexual touching (1)
 تلمسات جنسية (1)

Atteintes sexuelles (2)
Sexual touching (2)
 تلمسات جنسية (2)

Viols et tentatives de viols
Rapes and attempted rapes
 إغتصاب ومحاولات إغتصاب



(1) : question générale (« quelqu'un a-t-il, contre ton gré, touché tes fesses, t'a « peloté » ou t'a coincé pour t'embrasser... »)

(2) : question explicite et spécifique (« quelqu'un t'a-t-il forcé à subir ou à faire des atteintes sexuelles contre ton gré... »).

(1): General question (« did anyone, against your will, touched your buttocks, 'fondled' you or trapped you in order to kiss ... »)

(2): Explicit and specific question (« did anyone force you to receive or perform sexual touching against your will... »).

7,9% des enquêté.e.s ont subi au cours de leur vie au moins un viol ou une tentative de viol par un.e ou plusieurs individus connu.e.s dans le cadre du travail.

7.9% of the surveyed have experienced rape or attempted rape at least once during their lifetime by one or more individuals known to work.

Internet and telephone (during their lifetime)

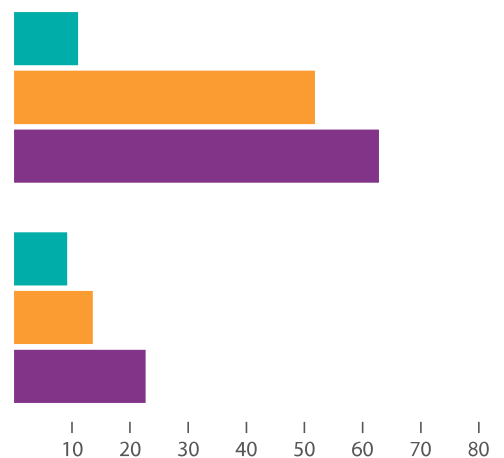
■ Une fois
Once
 مرة

■ Deux fois
Twice
 مرتين

■ Total
Total
 المجموع

Harcèlement sexuel
Sexual harassment
 تحرش جنسي

Menaces de viol ou de mutilations génitales
Threats of rape and genital mutilation
 تهديد بالإغتصاب ولا بقتان الأعضاء التناسلية

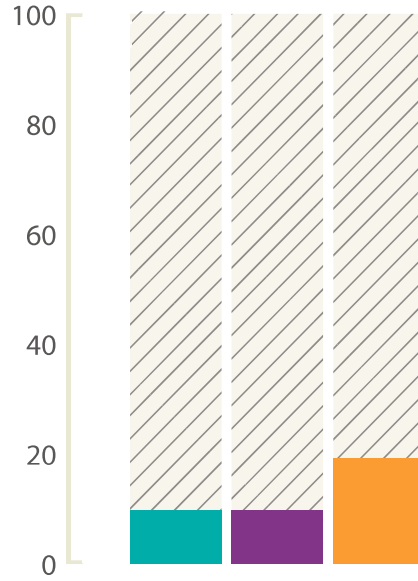


Famille et proches (au cours de la vie)
Family and relatives (during their lifetime)
 العائلة والأقرباء (على مدى الحياة)

■ Une fois
 Once
 مرة

■ Deux fois
 Twice
 مرتين

■ Total
 Total
 المجموع



Attouchements sexuels, viols et tentatives de viol
 Au cours de leur vie, environ un.e enquêté.e sur cinq (19,2%) ont subi au moins une fois des attouchements sexuels, un viol ou une tentative de viol par un ou plusieurs membres de la famille ou un ou plusieurs proches qui les ont identifié.e.s comme faisant partie des minorités sexuelles et de genre.

Sexual touching, rapes and attempted rapes
During their lifetime, about one surveyed out of five (19.2%) have experienced at least one sexual touching, rape, or attempted rape by one or more family members or relatives because they have identified them to be part of the sexual and gender minority.

تلمسات جنسية، إغتصاب ومحاولات إغتصاب على مدى حياتهم، تقريبا مستجوب/ة على خمسة (19.2%) تعرضوا على القليلة مرة لتلمسات جنسية، إغتصاب ولا محاولة إغتصاب من طرف شخص ولا أكثر من العائلة ولا قريب/ة ولا أكثر إلي عرفوهم إلي ينتميو لأقليات جنسية وجندرية.

4. Des violences majoritairement mais non exclusivement commises par des hommes

4. Violence committed mainly but not exclusively by men

عنف يرتكبه رجال في الغلب اما موش حصريا

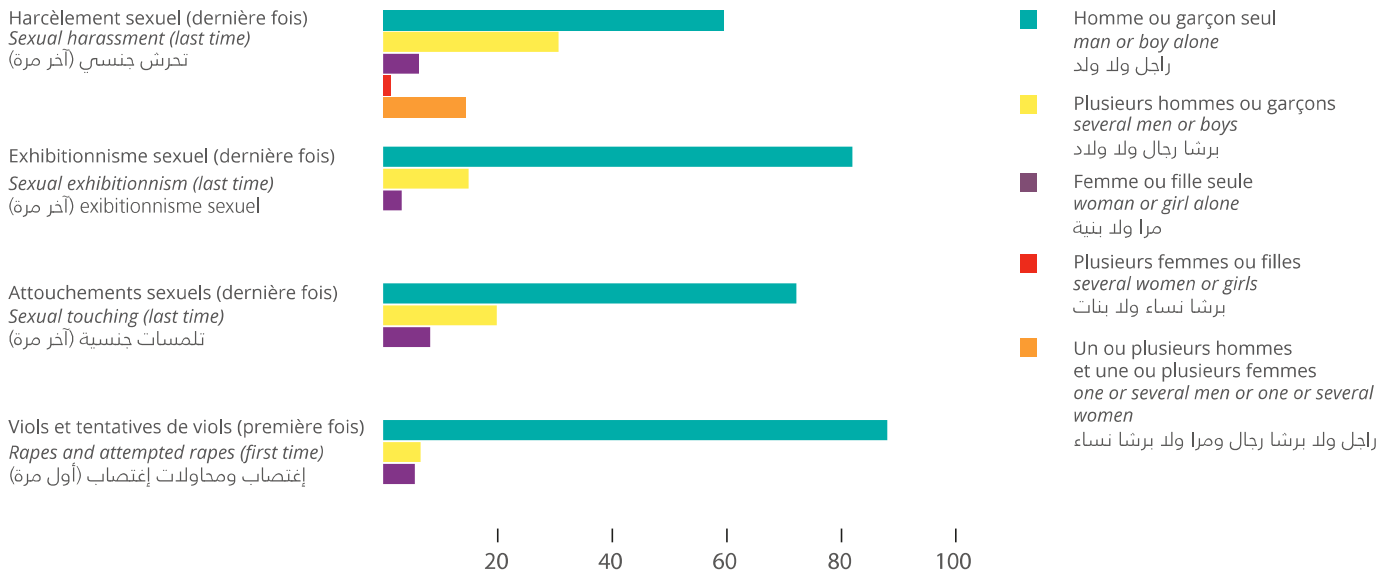
Les violences sexuelles et physiques principalement exercées par des hommes

Sexual and physical violence mainly perpetrated by men

عنف يرتكبه رجال في المغرب

Proportion des hommes dans les violences sexuelles dans les espaces publics

The proportions of sexual violence perpetrated by men in public spaces
إزدراء وتحقير في الفضاءات العامة



Lecture : 88% des enquêté.e.s ayant été victimes d'un viol ou d'une tentative au cours leur vie l'ont été par un homme seul la première fois.

Ainsi que le montre le graphique, la quasi-totalité des violences sexuelles, quelle que soit leur forme, sont perpétrées par un ou plusieurs hommes. On retrouve cette donnée pour les espaces privés.

Reading: 88% of the surveyed who were raped or were subjected to an attempt of rape in their lifetime claimed that it was perpetrated by a man, alone, the first time.

As the graph shows, almost all forms of sexual violence, regardless of their form, are perpetrated by one or more men. We note this data for private spaces.

قراءة: 88% من المستجوبين/ات إلي كانوا ضحية إغتصاب في حياتهم، كانوا ضحية راجل وحده في المرة الأولى.

وكيما يوري الرسم البياني تقريبا العنف الكل، مهما كان شكلو إرتكبو راجل ولا أكثر. نفس المعطى هادا نلقاوه في الأماكن الخاصة.

4. Des violences majoritairement mais non exclusivement commises par des hommes
Violence committed mainly but not exclusively by men
 عنف يرتكبه رجال في الغالب اما موش حصريا

Les proches auteur.e.s des attouchements sexuels, viols et tentatives de viol
Family members perpetrators of sexual molestation, rape and attempts of rape
 الأقراب، مرتكبين تلمسات جنسية، إغتصاب ولا محاولات إغتصاب



66%
 Un homme de la famille
A man from the family
 راجل من العايلة

8%
 Autre / Other / أخرى
 راجل من العايلة

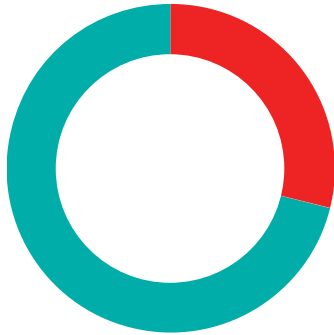
2%
 Conjoint.e ou ex
Spouse or ex
 ex conjoint/e

10%
 Des hommes de la famille
Men from the family
 رجال من العايلة

3%
 Un ou plusieurs hommes et une ou plusieurs femmes de la famille
one or several men or one or several women from the family
 راجل ولا برشا رجال ومرا ولا برشا نساء من العايلة

8%
 Un ami
a friend
 صاحب

3%
 Une ou plusieurs femmes de la famille
One or several women from the family
 مرا ولا نساء من العايلة



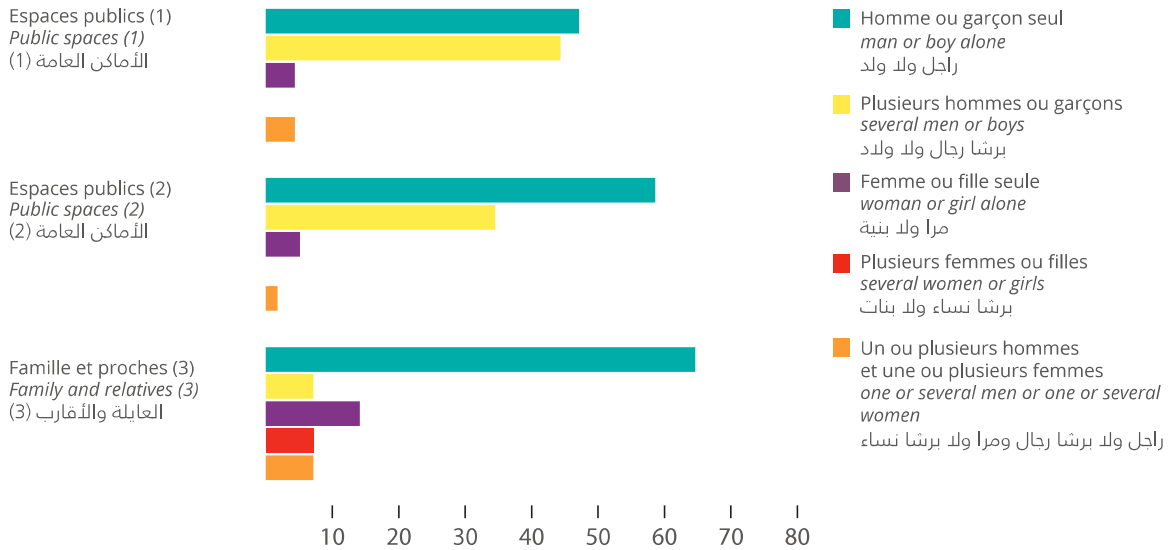
71%
 Ces violences se sont arrêtées
This violence is no longer happening
 العنف هادا توقف

29%
 Ces violences se poursuivent
This violence is still happening
 العنف هادا متواصل

66% des enquêtés ayant été victimes au moins une fois d'attouchements sexuels, d'un viol ou d'une tentative de viol par des proches ont subi ces violences d'un homme de la famille la dernière fois, 10% de plusieurs hommes de la famille et 8% d'un ami. Et dans près d'un tiers des cas, ces violences se poursuivent aujourd'hui encore.

66% of the surveyed who had been, at least once, victims of sexual touching, rape, or attempted rape by relatives experienced the violence of a male family member the last time, 10% of several men from the family and 8% from a friend. And in almost third of the cases, this violence is still happening today.

66% من المستجوبين/ات إلي كانوا ضحية تلمسات جنسية، إغتصاب ولا محاولة إغتصاب على القليلة مرة من طرف أقارب تعرضوا للعنف هادا من راجل من العايلة آخر مرة، 10% من برشا رجال من العايلة و8% من صاحب. وفي ثلث الحالات العنف هادا متواصل حتى لليوم.



Les hommes également principaux auteurs des violences physiques et des tentatives de meurtres

(1) Auteurs des dernières gifles, coups et brutalités physiques au cours des 6 dernières années dans les espaces publics.

(2) Auteurs des dernières menaces avec armes et tentatives de meurtres au cours des 12 derniers mois dans les espaces publics.

(3) Auteurs des dernières gifles, coups et brutalités physiques au cours de la vie parmi les proches.

Men also main perpetrators of physical violence and attempted murders

(1) Perpetrators of the latest slaps, beatings and physical abuse over the past 6 years in public spaces.

(2) Perpetrators of latest threats with weapons and murder attempts over the last 12 months in public spaces.

(3) Perpetrators of the latest slaps, beatings and physical abuse among relatives, over the lifetime.

الرجال زادة مرتكبين أساسيين للعنف الجسدي ومحاولات القتل

(1) إلي عطاو آخر كفوف، ضربات، طرايح في ال6 سنين التوالى في الأماكن العامة.

(2) إلي عملوا آخر تهديدات بسلاح ومحاولات قتل في الـ 12 شهر التوالى في الأماكن العامة.

(3) إلي عطاو آخر كفوف، ضربات وطرايح على مدى الحياة من الأقراب.

4. Des violences majoritairement mais non exclusivement commises par des hommes
Violence committed mainly but not exclusively by men
عنف يرتكبه رجال في المغرب اما موش حصريا

Les enquêté.e.s ayant giflé.e.s, frappé.e.s ou brutalisé.e.s dans les espaces publics pendant les 6 dernières années l'ont été dernièrement, pour 47% d'entre eux par un homme ou un garçon seul et 44,3% par des hommes ou des garçons en groupe. Ceux et celles qui ont subi ces violences par des membres de la famille ou des proches l'ont été pour 65% d'entre eux par un homme ou un garçon seul et pour près de 7% par plusieurs hommes ou garçons.

Ainsi, qu'il s'agisse de l'espace public ou des proches, les violences physiques, les menaces de meurtre et les tentatives de meurtre sont très majoritairement le fait d'hommes seuls ou en groupe. Si ce résultat est transversal aux deux espaces, des différences significatives émergent toutefois : l'exercice de ces formes de violence cesse d'être le monopole des hommes quand il s'agit des proches, les femmes étant là plus fréquemment autrices que dans les espaces publics.

The surveyed who have been slapped, beaten, or bullied in public spaces in the last 6 years have experienced it lately, 47% of them by a man or a boy alone and 44.3% by men or boys in a group. 65% of those who were abused by family members or relatives have experienced it by a man or a boy alone, and almost 7% by several men or boys.

Therefore, whether it is the public space or relatives, physical violence, threats of murder and attempted murder are mostly made by men alone or in groups. If this result is transversal to both spaces, significant differences emerge however: the exercise of these forms of violence ceases to be the monopoly of men when it comes to relatives, women being there more often than in public spaces.

المستجوبين/ات إلي كبدو وكفوف وطرايح وتضربوا في الأماكن العامة في الـ 6 سنين التوالى صارلهم نفس الشيء المدة الأخرى، 47% منهم من طرف راجل ولا ولد وحدو و44.3% من طرف رجال ولا ولد في مجموعة. 65% من إلي تعرضوا للعنف من طرف فرد من العايلة ولا من الأقرارب تعرضولوا من طرف راجل ولا ولد وحدو وقريب الـ7% من طرف برشا رجال ولا ولاد.

وهكاكة، سواء في الأماكن العامة ولا من الأقرارب، العنف الجسدي، التهديدات بالقتل ومحاولات القتل في أغلب الحالات يرتكبوهم رجال وحدهم ولا في مجموعة. ولو النتيجة transversale في الزوز فضاءات إلا أنو فما إختلافات مهمة تظهر: ممارسة أشكال العنف هاذي ماعادش الإحتكار متاع الرجال وقت الحياكة تتعلق بالأقرارب، خاطر هوني النساء يرتكبو العنف أكثر من في الأماكن العامة.

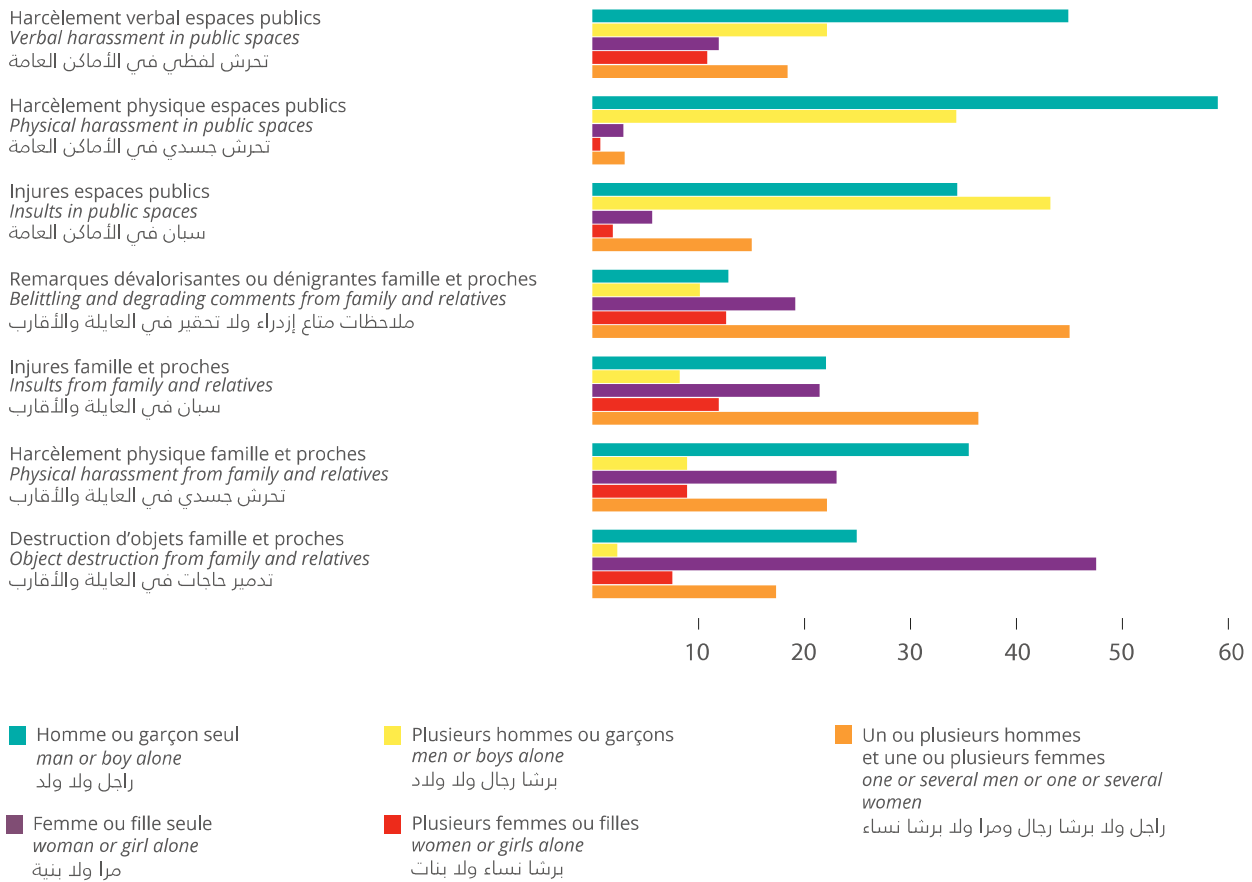
**Une répartition
sexuée variable se-
lon les formes de vio-
lences et les espaces
d'occurrence**

*A variable gendered
distribution based on
the types of violence and
spaces of occurrence*

توزيع جندي متغير حسب
أشكال العنف والبلايص
إلي يصير فيها

4. Des violences majoritairement mais non exclusivement commises par des hommes
Violence committed mainly but not exclusively by men
 عنف يرتكبه رجال في المغرب اما موش حصريا

Les auteur.e.s du harcèlement verbal et physique *Perpetrators of verbal and physical harassment* مرتكبين/ات التحرش اللفظي والجسدي



N.B : fréquence des violences dans les espaces publics pendant les 12 derniers mois ; au cours de la vie par la famille et les proches. Sur les auteur.e.s, pour les proches et la famille, il s'est agi de reconstituer les auteur.e.s les plus fréquent.e.s (« qui t'a le plus souvent fait ça ») alors que dans les espaces publics, reconstituer les caractéristiques sociales pour la dernière violence subie (« qui t'a fait ça la dernière fois ? »).

N.B: frequency of violence: in public spaces over the past 12 months; during their lifetime for family and relatives. Concerning the perpetrators, for relatives and family, the aim was to identify the most frequent perpetrators («who did that to you most often?») Whereas in the public spaces, reconstruct the social characteristics for the last violence undergone («who did that to you the last time?»).

ملاحظة: تواتر العنف في الأماكن العامة في الـ 12 شهر التوالى؛ على مدى الحياة من العائلة والأقارب. بالنسبة للمرتكبين/ات في العائلة والأقارب تم التعرض لأكثر وحيد متواترين («شكون أكثر شخص عملك هادا؟») أما في الأماكن العامة تم التعرض لخصائص آخر عنف تم التعرض ليه («شكون عملك هادا آخر مرة?»).

Lecture : les enquêtés.e.s ayant été injuriés.e.s dans les espaces publics au cours des 12 derniers mois ont pour 5,6% d'entre eux subi cette violence par une fille ou une femme seule. En revanche, parmi les enquêtés.e.s ayant connu une destruction d'affaires ou d'objets personnels de la famille ou de leur proche, 57,5% de ces violences ont été exercées le plus souvent par une femme.

Reading: 5,6% of the surveyed who have been insulted in public spaces over the past 12 months have undergone this violence by a girl or a woman alone. On the other hand, among those surveyed who experienced the destruction of possessions or personal belongings from family or relatives, 57.5% of these abuses were carried out most often by a woman.

قراءة: المستجوبين/ات إلي تسبوا في الأماكن العامة في الـ12 شهر التوالى 5.6% منهم تعرضوا للعنف هادا من طرف مرا ولا بنية وحدها. في المقابل، من المستجوبين/ات إلي وقع تدمير ولا تكسير حوايجهم وممتلكاتهم الشخصية، 57.5% من العنف هادا في أغلب الحالات إرتكبتو مرا.

Le graphique montre que la répartition sexuée des auteur.e.s varie tant selon les formes que les espaces d'occurrence des violences. Le harcèlement physique est davantage le fait des hommes et, de façon globale, ils sont prédominants dans les violences se produisant dans les espaces publics. Cependant, les femmes participent davantage aux violences lorsqu'elles entretiennent un lien affectif avec les victimes, sont majoritaires parmi les auteur.e.s des remarques dévalorisantes et dénigrantes et détruisent plus fréquemment les objets et les affaires personnelles. Cette répartition sexuée assez nette des auteur.e.s des violences est induite par la matérialité des rapports sociaux de sexe. Ayant la charge du travail d'éducation des enfants et d'entretien de l'espace domestique, les femmes ont pour rôle d'inculquer aux enfants les comportements ainsi que les normes de genre et de sexualité à travers la sanction des transgressions. Le contrôle social dans l'espace public relève en revanche des prérogatives des hommes qui détiennent ici le quasi-monopole de rappel à l'ordre hétéronormatif.

The graph shows that the gendered repartition of the perpetrators changes both according to forms and spaces of occurrence of violence. Physical harassment is more the work of men and, overall, they are predominant in the violence occurring in public spaces.

However, women are more involved in violence when they have an emotional connection with victims, they are the majority among perpetrators of belittling and degrading comments, and more frequently destroy objects and personal belongings. This fairly clear gender distribution of perpetrators of violence is induced by the materiality of gender relations.

In charge of the work of educating children and maintaining the domestic space, women's role is to teach children gender and sexuality behaviors and norms through sanctions of transgressions. Social control in the public space, on the other hand, falls within the prerogatives of men who hold here almost a monopoly of heteronormative reminder.

الرسم البياني يوري إلي التوزيع الجندي متاع المرتكبين/ات يختلف حسب أشكال وأماكن وقوع العنف. التحرش الجسدي هو في الغلب فعل الرجال، وعموما هوما المهيمين في العنف إلي يصير في الأماكن العامة. بينما النساء يشاركوا أكثر في العنف وقت إلي تكون عندهم علاقة عاطفية بالضحايا وهوما الأغلبية في إعطاء ملاحظات إزدراء وتحقير وأكثر وحيد يكسروا الحاجات والممتلكات الشخصية. التوزيع الجندي هادا الواضح متاع مرتكبين/ات العنف تسبوا مادية العلاقات الإجتماعية متاع النوع الإجتماعي. بما أنو النساء هوما المسؤولات على تربية الصغار واللهوة بالدار، دورهم هو غرس في الصغار السلوكات والمعايير الجندية والجنسية من خلال معاقبة التجاوزات. ومن ناحية أخرى الرقابة الإجتماعية في الأماكن العامة تاقع ضمن صلاحيات الرجال وإلي فيها يحتفظوا بإحتكار تقريبا كلي للدعوة للنظام المعياري الغيري.

4. Des violences majoritairement mais non exclusivement commises par des hommes
Violence committed mainly but not exclusively by men
 عنف يرتكبه رجال في الغالب اما موش حصريا

Violences et rapports hiérarchiques

Age aux premiers attouchements subis, viols ou tentative de viol par des membres de la famille ou des proches
 La quasi-totalité des enquêtés.e.s étaient encore mineur.e.s et donc privé.e.s de droits civiques ou politiques, sous la dépendance d'adultes lorsqu'ils et elles ont, la première fois, fait l'objet d'attouchements contraints, d'un viol ou d'une tentative de viol par un.e ou plusieurs proches.

Violence and power dynamics

Age at first molestation subjected to, rapes or attempt of rape by members of the family or relatives
Almost all of the surveyed were still underage and thus deprived of civic or political rights, dependent on adults, when they were first subjected to forced touching, rape or attempted rape by one or several relatives.

عنف وعلاقات هرمية

العمر وقت صاروا أول تلمسات، إغتصاب ولا محاولة إغتصاب من طرف فرد من العايلة ولا من الأقارب.
 تقريبا كل المستجوبين/ات كانوا مازالو mineur.es يعني محرومين من حقوقهم المدنية والسياسية، ويعتمدوا على الأشخاص البالغين وقت إلي تعرضوا أول مرة لتلمسات بالسيف عليهم، لإغتصاب ولا لمحاولات إغتصاب من طرف شخص ولا أكثر من الأقارب.

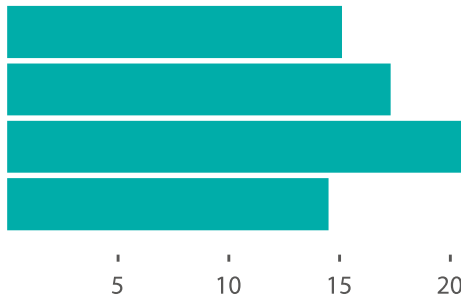
Proportion des violences commises par des membres du personnel administratif ou pédagogique dans les espaces scolaires

Proportion of violence perpetrated by administrative or teaching staff members within the educational institutions

الحصة من العنف إلي يرتكبه الموظفين الإداريين والمدرسين في الفضاءات المدرسية



- 46%
0-10 ans / years / سنين
- 48%
11-20 ans / years / سنين
- 6%
Plus de 20 ans
Plus de 20 ans
أكثر من 20 سنة



- Harcèlement physique / تحرش جسدي / Physical harassment
- Attouchements sexuels contraints (1) / تلمسات جنسية مكرهة (1) / Forced sexual touching (1)
- Attouchements sexuels contraints (2) / تلمسات جنسية مكرهة (2) / Forced sexual touching (2)
- Viols et tentatives de viol / إغتصاب ومحاولات إغتصاب / Rapes and attempts of rape

Parmi les enquêté.e.s ayant été suivi.e.s avec insistance par une ou des personnes connues dans les espaces scolaires, environ 15% ont subi ce harcèlement de la part d'un.e ou plusieurs membres du personnel administratif ou pédagogique. Parmi celles et ceux qui ont subi un viol ou une tentative de viol, environ 12% en ont été victimes d'un.e ou plusieurs membres du personnel administratif ou pédagogique.

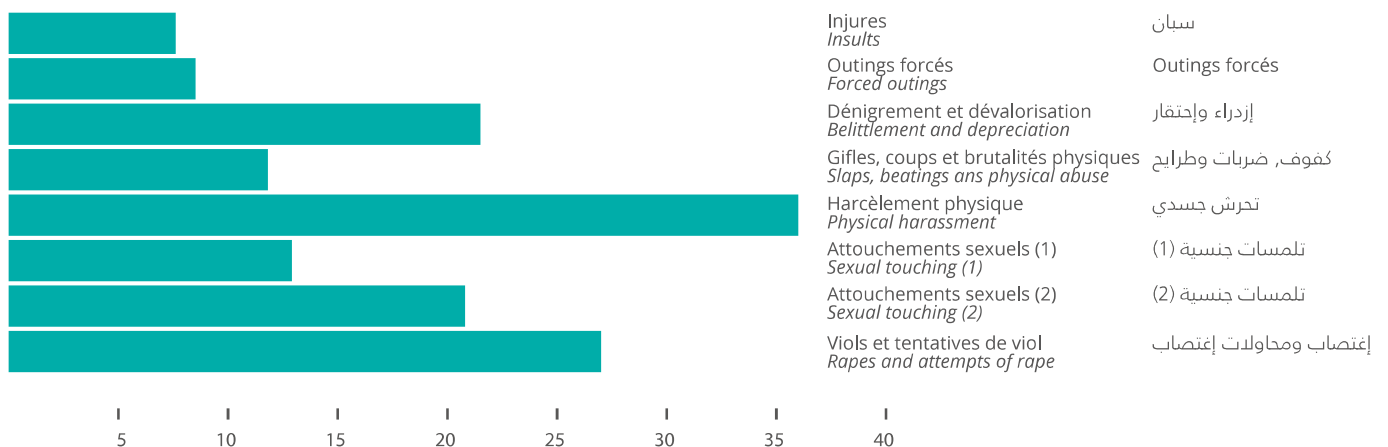
Among those surveyed who were followed with insistence by one or more known people in the school grounds, about 15% experienced this harassment from one or more members of the administrative or teaching staff. About 12% of those who were raped or subjected to an attempt of rape were victims of one or more administrative or teaching staff.

من بين المستجوبين/ات إلي تم تتبعهم من قبل شخص ولا أشخاص معروفين في الفضاءات المدرسية، قريبا الـ 15% منهم تعرضوا للتحرش من قبل موظف/ة موظفين/ات إداريين وتعليميين. من بين إلي تعرضوا لإغتصاب ولا لمحاولة إغتصاب 12% منهم كانوا ضحية موظف/ة إداري/ة وتعليمي/ة ولا أكثر.

Proportion des violences les plus fréquemment commises par des supérieur.e.s hiérarchiques dans le monde du travail

Proportion of the most frequent violence perpetrated by hierarchical superiors in the professional world

جزء من العنف الأكثر تواتر إلي يرتكبه العروفات في الخدمة



27% des enquêté.e.s ayant victimes d'au moins un viol ou une tentative de viol dans le cadre du travail ont la plupart du temps subi ces violences d'un.e ou plusieurs supérieur.e.s hiérarchiques ; près d'un cinquième de ceux et celles qui ont fait l'objet de dénigrement et de dévalorisation dans le cadre de leur travail ont le plus fréquemment enduré ces violences de la part d'un.e ou plusieurs supérieur.e.s hiérarchiques.

27% of the surveyed who have experienced at least one rape or attempt of rape in the course of their work have most often been subjected to such violence by one or more hierarchical superiors; Nearly one-fifth of those who have been subject to belittlement and depreciation in the professional framework have most often endured such violence by one or more hierarchical superiors.

27% من المستجوبين/ات إلي كانوا ضحية على القليلة إغتصاب ولا محاولات إغتصاب في الخدمة في أغلب الأوقات تعرضولو من طرف عرف/ة /عروفات. قريبا الخمس من إلي تعرضوا للإزدراء والتحقير في إطار الخدمة تعرضولو من طرف عرف/ة /عروفات.

5. L'exclusion des biens socio-économiques fondamentaux

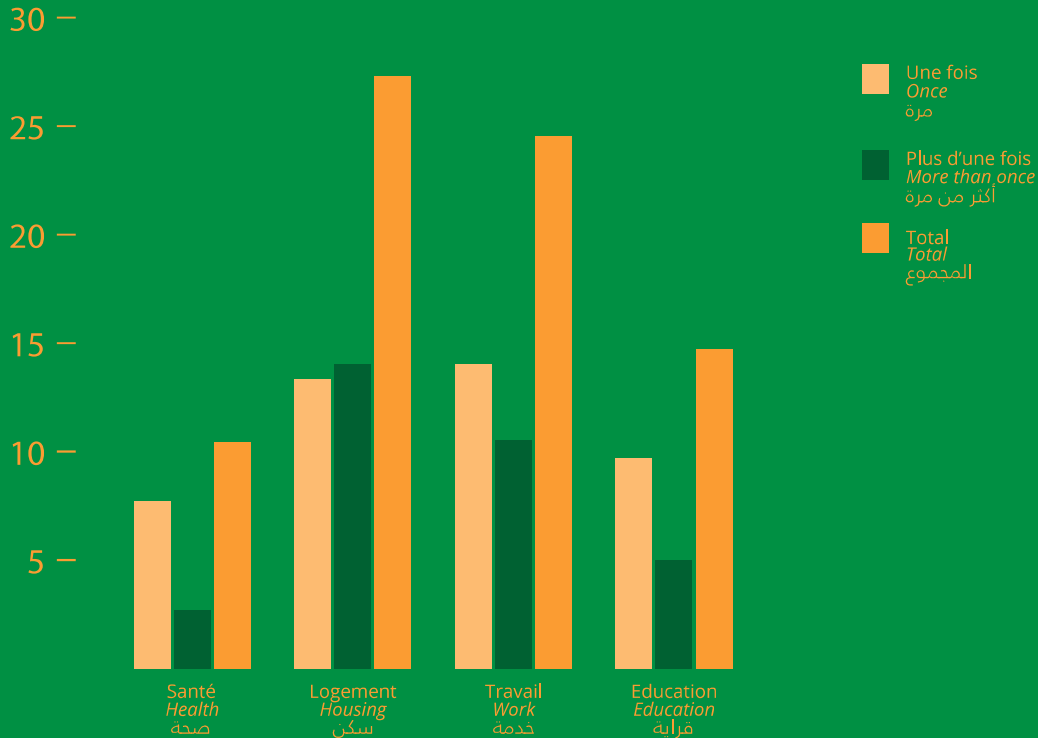
Exclusion from the fundamental socio-economic goods

الإقصاء من الممتلكات والخدمات الإجتماعية والإقتصادية

Les expériences de discriminations socio-économiques

Experiences of socio-economic discrimination

إزدراء وتحقير في الفضاءات المدرسية والمهنية



Les expériences de discriminations socio-économiques

Les expériences de discriminations ont été reconstituées selon deux temporalités distinctes : au cours des 6 dernières années pour la santé et le logement, au cours de la vie pour le travail et l'éducation. Ce graphique synthétique montre que pendant les 6 dernières années, 10,4% des enquêtés se sont vus refuser au moins une fois un soin ou un test médical parce qu'ils ou elles ont été identifiés comme faisant partie des minorités sexuelle et de genre et 27,3% ont été obligés de changer de logement au moins une fois parce qu'ils ont été mis à la porte, que leur sécurité était en danger, qu'ils ont été agressés ou qu'ils ont eu des difficultés financières. Par ailleurs, près de 15% des enquêtés ont été exclus au moins une fois pendant leur scolarité d'un cours ou de l'ensemble de l'établissement scolaire (école, lycée, collège, université) parce qu'ils ont été identifiés comme faisant partie des minorités sexuelles et/ou de genre. Cette exclusion a été parfois temporaire, parfois définitive. Enfin, au cours de leurs recherches d'emploi, près d'un quart des enquêtés se sont vus refuser au moins une fois un travail sur la base de leur identité minoritaire.

Experiences of socio-economic discrimination

Experiences of discrimination have been reconstructed according to two distinct temporalities: during the last 6 years for health and housing, during life for work and education. This summarizing graph shows that during the last 6 years, 10.4% of the surveyed were denied at least once medical treatment or tests because they were identified to be part of the sexual minority. 27.3% were forced to change their homes at least once because they were thrown, their safety was at risk, they were assaulted or that they had financial difficulties. Furthermore, nearly 15% of the surveyed were excluded at least once during their schooling from a course or from the whole school (elementary school, high school, middle school, university) because they have been identified as part of a sexual and / or gender minority. This exclusion was sometimes temporary, sometimes permanent.

Finally, during their job search, almost a quarter of the surveyed were refused a job, at least once, on the basis of their minority identity.

تجارب التمييز الاجتماعي والإقتصادي

تجارب التمييز تم التعرض لهم حسب زوايا مراحل مختلفين: في الـ 6 سنين التوالى بالنسبة للصحة والسكنى، وعلى مدى الحياة بالنسبة للخدمة والقراية. الرسم البياني التلخيصي هذا يوري إلي في الـ 6 سنين التوالى 10.4% من المستجوبين/ات ترفضهم على القليلة مرة علاج ولا فحص طبي خاطر تم التعرف عليهم كمتهمين للأقليات الجنسية والجنديرية و 27.3% منهم تلزوا باش يبدلوا مقر السكنى متاعهم على القليلة مرة خاطر إضطردوا، أمنهم تحط في خطر، تم الإعتداء عليهم ولا خاطر واجهوا صعوبات مالية. من جهة أخرى 15% من المستجوبين/ات تم إقصاءهم على القليلة مرة في قرايتهم من الدرس ولا من المؤسسة المدرسية (مكتب، ليسانس، مدرسة اعدادية، جامعة) خاطر تعرفوا إلي هوما ينتميو للأقليات الجنسية و/أو الجنديرية. الإقصاء هذا مرار كان مؤقت، ومرار نهائي. أخيرا، وقت تلويجهم على خدمة، قريب ربع المستجوبين/ات تم رفضهم في خدمة على القليلة مرة على أساس هويتهم الأقلية.

5. L'exclusion des biens socio-économiques fondamentaux
Exclusion from the fundamental socio-economic goods
إزدراء وتحقير في الفضاءات المدرسية والمهنية

Appréhensions des maltraitements et (au- to)-exclusion

Apprehension of abuse and self-exclusion

الخوف من سوء المعاملة والإقصاء (الذاتي)

Proportion des enquêté.e.s qui, anticipant des maltraitements, s'auto-excluent de l'accès aux soins

Proportion of surveyed who, anticipating abuse, exclude themselves from access to care

نسبة المستجوبين/ات إلي يتوقعوا سوء المعاملة ويقصيو أنفسهم من الوصول للعلاج.



23%

Tout le temps
All the time
ديما

53%

Jamais
Never
حتى مرة

25%

Parfois
Sometimes
ساعات

Environ la moitié des enquêté.e.s ne vont pas chez le médecin ou ne font pas de test médical parce qu'ils craignent des moqueries ou des maltraitements de la part du personnel médical en lien avec leurs pratiques ou leur identité minoritaire.

About half of the surveyed do not go to the doctor or do not undergo any medical test because they fear mockery or abuse from medical staff due to their practices or to their minority identity.

تقريبا شطر المستجوبين/ات ما يمشيوش للطبيب ولا ما يعملوش فحص طبي خاطر يخافو من السخرية وسوء المعاملة متاع الإطّار الطبي في ما يتعلق بممارساتهم وهويتهم الأقلية.

La précarité du logement

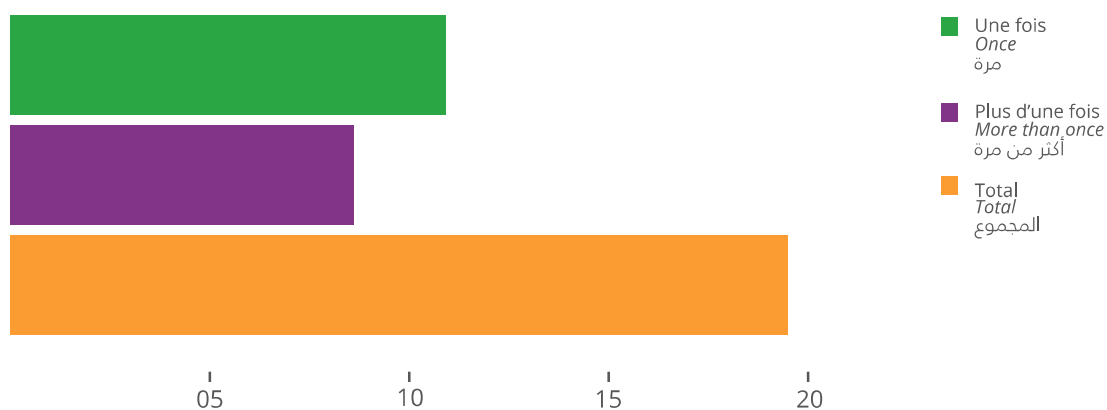
Insecure housing

عدم الإستقرار السكني

Proportion d'enquêté.e.s ayant dû dormir dans des espaces publics au cours des 12 derniers mois

Proportion of the surveyed who had to sleep in public spaces over the past 12 months

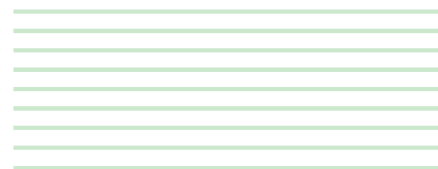
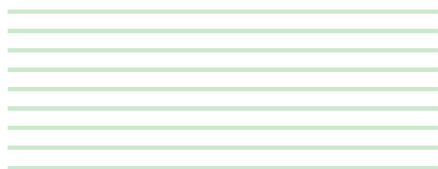
نسبة المستجوبين/ات إلي إضطروا باش يباتوا في الأماكن العامة في الـ 12 شهر التوالى



Près d'un.e enquêté.e sur cinq (19,5%) ont dû dormir au moins une fois dans les espaces publics (rue comprise) au cours des 12 derniers mois.

Nearly one out of five surveyed (19.5%) had to sleep at least once in public spaces (including streets) over the past 12 months.

قريب الخمس متاع المستجوبين/ات (19.5%) إضطروا باش يباتوا على القليلة مرة في الأماكن العامة (بما فيهم الشارع) في الـ 12 شهر التوالى.



6. Violences policières, juridiques et sociales
Police officers as perpetrators of violence
عنف بوليسي، قانوني وإجتماعي



Les policiers comme auteurs de violences

Police officers as perpetrators of violence

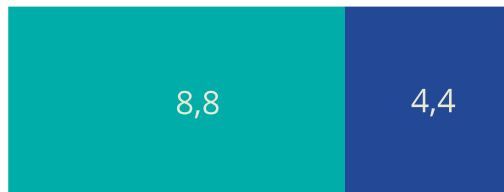
البوليسية كمرتكبين العنف

Proportion d'enquêt.e.s ayant subi des violences de la part de policier.e.s sur la base de leur identité minoritaire

Proportion of the surveyed who have been subjected to violence by police officers on the basis of their minority identity

نسبة المستجوبين/ات إلي إضطروا باش يباتوا في الأماكن العامة في الـ 12 شهر التوالى

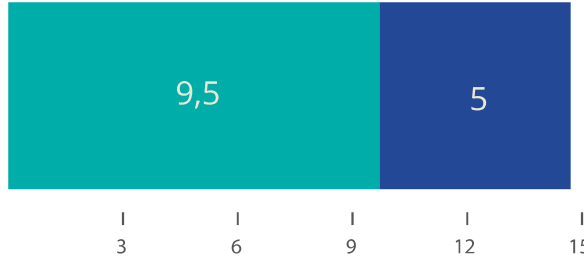
Atteintes sexuelles contraintes
Forced sexual touching
تلمسات جنسية مكرهة



■ Une fois
Once
مرة

■ Plus d'une fois
More than once
أكثر من مرة

Extorsion d'argent ou tentative d'extorsion
Money extortion or attempted extortion
إنتزاع فلوس ولا محاولة إنتزاع



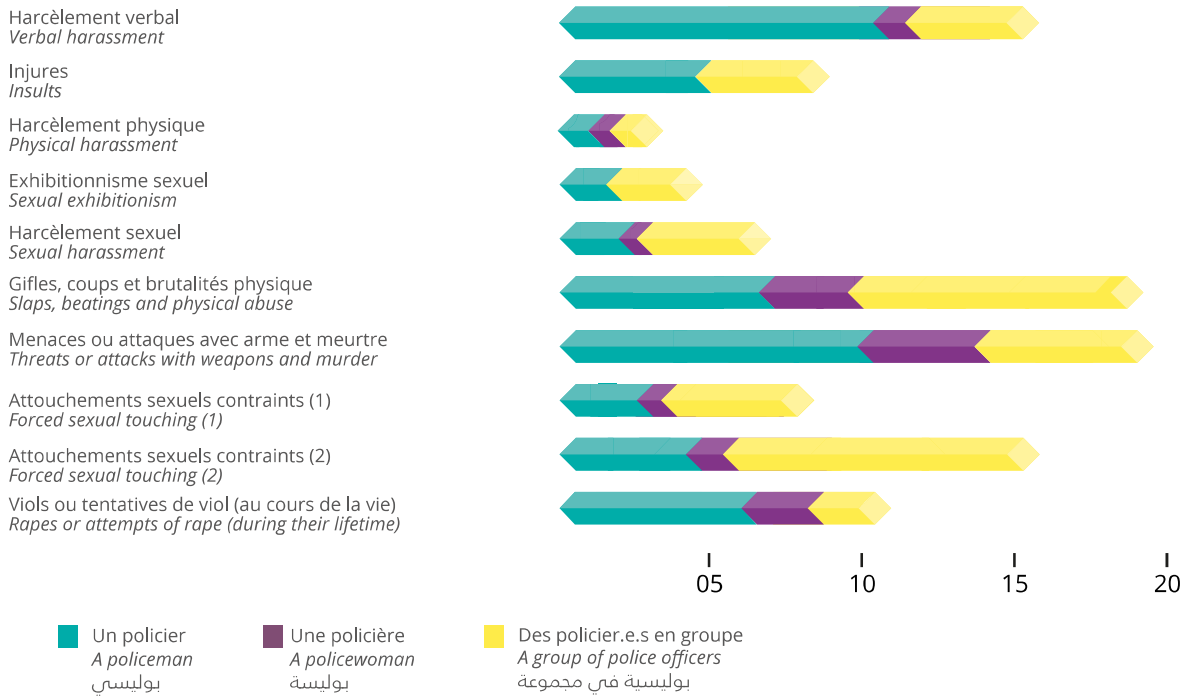
3 6 9 12 15

Au cours de leur vie, environ 13% des enquêt.e.s ont subi au moins une fois des atteintes sexuelles contraintes dont les auteur.e.s sont des policier.e.s, et environ 15% ont dû faire face au moins une fois à un ou plusieurs policier.e.s qui leur ont extorqué de l'argent ou essayé de le faire parce que ces derniers ont su, présumé ou cherché à savoir s'ils ou elles font partie des minorités sexuelles et de genre.

During their lifetime, approximately 13% of the surveyed have experienced, at least once, forced sexual touching of which the perpetrators are police officers, and about 15% have had to face at least one or more police officers who extorted money from them or tried to do so because they knew, presumed or sought to know if they were part of a sexual and gender minority.

على مدى حياتهم، قريب الـ 13% من المستجوبين/ات تعرضوا على القليلة مرة لتلمسات جنسية مكرهة إلي مرتكبينها كانوا بوليسية، وقريب الـ 15% واجهوا على القليلة مرة بوليسية/ة إلي إنتزعوهم فلوسهم ولا حاولوا على خاطر عرفوا، إفترضوا ولا حيوا يعرفوا إذا ينتميو لأقليات جنسية وجندرية.

Proportion des violences dans les espaces publics perpétrées par des policier.e.s Proportion of violence perpetrated by police officers in public spaces حصّة العنف في الأماكن العامة إلي يرتكبوها البوليسية



(1) La question demandait « au cours des 12 derniers mois, quelqu'un a-t-il, contre ton gré, touché tes fesses, tes seins, t'a peloté.e ou t'a coincé.e pour t'embrasser dans un espace public parce qu'on a su, compris ou cherché à savoir si tu fais partie des minorités sexuelles et de genre ? ».
(2) La question portait explicitement sur les « attouchements sexuels ».

N.B : toutes les questions portent sur les violences perpétrées au cours des 12 derniers mois, à l'exception de la dernière, sur les viols et tentatives de viol.

(1) The question asked: «In the past 12 months, has anyone touched your buttocks, your breasts, molested you or trapped you to kiss you in a public space, against your will, because they knew, understood or sought to know if you were part of a sexual and gender minority? ».
(2) The question was explicitly «sexual touching».

N.B: All the questions concern violence perpetrated over the past 12 months, with the exception of the last one, about rape and attempted rape.

(1) السؤال يطرح «في الـ 12 شهر التوالى، فما شكون، ضد إرادتك مسلك les fesses، متاعك، les seins، كونسك باش يبوسك في مكان عام خاطر عرف، فهم والا حب يعرف إذا انتي تنتمي للأقليات الجنسية والجندرية؟».
(2) السؤال متعلق صراحة بال«التلمسات الجنسية»

ملاحظة: الأسئلة الكل متعلقة بالعنف المرتكب في الـ 12 شهر التوالى، بخلاف آخر واحد إلي على الإغتصاب ومحاولات الإغتصاب.

Les policier.e.s et en particulier les hommes policiers, sont ainsi largement impliqués dans les violences contre les personnes LGBT. Plus de 10% des enquêté.e.s ayant subi un viol ou une tentative de viol au cours de leur vie en ont été victimes de la part de policiers, seuls ou en groupe; près d'un cinquième de ceux qui ont subi des violences physiques graves, perpétrées avec une arme ou un objet dangereux ont subi des violences de la part de policier.e.s. Plus de 15% du harcèlement verbal au sujet au sujet des pratiques ou de l'identité minoritaire sont le fait de policiers, seuls ou en groupe.

Certes, l'institution policière est centrale dans la perpétuation du régime autoritaire en Tunisie et les policier.e.s jouent un rôle majeur dans la répression des mouvements sociaux.

Cependant, c'est précisément en tant qu'appartenant à un groupe minoritaire que les personnes ont été victimes de ces violences.

Police officers, and in particular policemen, are thus largely involved in violence against LGBT individuals. Over 10% of the surveyed who had been raped or subjected to an attempt of rape in the course of their lives were victims of police officers who were either alone or in groups; almost one-fifth of those who have suffered serious physical violence perpetrated with a weapon or dangerous object have been subjected to this violence by police officers. More than 15% of verbal harassment concerning minority practices or identity is done by police officers alone or in a group.

The police institution is certainly central to the perpetuation of the authoritarian regime in Tunisia and police officers play a major role in the repression of social movements.

However, it is precisely because of their belonging to a minority group that people have been victims of this violence.

البوليسية وخاصة البوليسية الرجال متورطين برشا في العنف ضد الأشخاص LGBT. أكثر من 10% من المستجوبين/ات إلي تعرضوا لإغتصاب ولا محاولة إغتصاب في حياتهم تعرضولو من طرف بوليسية، ودهم ولا في مجموعة. قريب الخمس من إلي تعرضوا لعنف جسدي خطير، بسلاح ولا بألة خطيرة تعرضولو من طرف بوليسية. وأكثر من 15% من التحرش اللفظي في موضوع الممارسات والهوية الأقلية يمارسوه البوليسية، ودهم ولا في مجموعة.

المؤسسة البوليسية حاجة مركزية لإستمرارية النظام السلطوي في تونس والبوليسية يلعبوا دور أساسي في قمع الحركات الإجتماعية. أما الأشخاص كانو ضحية العنف هادا بسبب إنتماؤهم بالتحديد لمجموعة أقلية.

Violences commises au moyen du chantage : la vulnérabilité juridique et sociale des LGBT

Violence committed through blackmail: legal and social vulnerability of the LGBT community

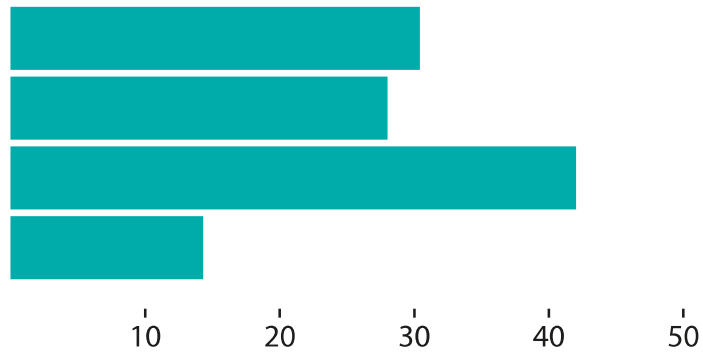
عنف مرتكب عن طريق الchantage: الهشاشة القانونية والاجتماعية متاع LGBT

Part des attouchements sexuels contraints espaces publics
Proportion of forced sexual touching in public spaces
حصّة التلمسات الجنسية المكرهة في الأماكن العامة

Part des viols et tentatives de viol espaces publics
proportion of rape and attempts of rape in public spaces
حصّة الإغتصاب ومحاولات الإغتصاب في الأماكن العامة

Fréquence du chantage divers internet et téléphone
frequency of various blackmail through internet and telephone
تواتر الchantage بأنواعه على الانترنت وبالتهاتفون

Fréquence du chantage divers famille et proches
frequency of various blackmail by family and relatives
تواتر الchantage بأنواعه في العائلة والأقارب



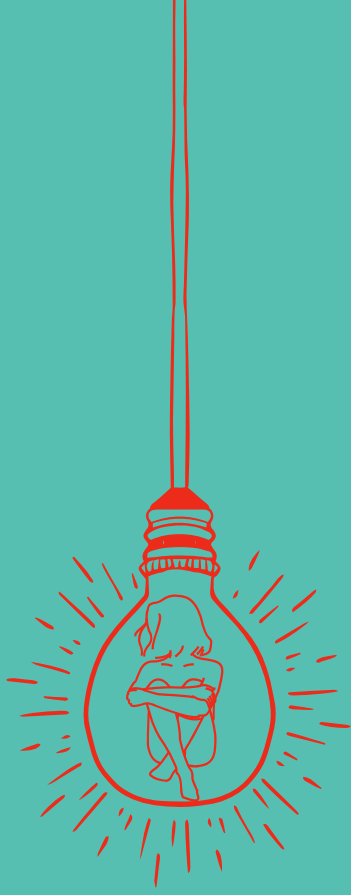
Le graphique ci-dessus donne la mesure de l'instrumentalisation de la vulnérabilité sociale et juridique des personnes LGBT dans divers espaces ainsi que le rôle que cette vulnérabilité joue dans l'exercice des violences.

Ainsi, plus d'un quart des attouchements sexuels contraints dans les espaces publics ont été obtenus au moyen du chantage, consistant à menacer la victime de révéler à la police ou à des tiers (famille et proches par exemple) son identité minoritaire et plus d'un quart des viols et des tentatives de viol ont également été obtenus par ce moyen. Plus de 40% des enquêtés.e.s ont fait l'objet de chantage sur internet ou par téléphone, et près de 15% ont été victimes d'une forme ou une autre de chantage par des membres de la famille ou des proches.

The graph above provides the measure of the instrumentality of the social and legal vulnerability of LGBT individuals in various spaces as well as the role this vulnerability plays in the exercise of violence.

Therefore, more than a quarter of forced sexual touching in public places was obtained by means of blackmail, which involved threatening the victim to reveal to the police or to others (such as family and relatives for example) their minority identity, and more than a quarter of the rapes and attempted rapes were also obtained by this means. Over 40% of the surveyed were blackmailed on the internet or by telephone, and almost 15% were victims of some form of blackmail by family members or relatives.

هناك ، أكثر من ربع التلمسات المكرهة في الأماكن العامة صاروا عن طريق chantage والهشاشة التي يتمثل في تهديد الضحية بالكشف على هويتها الأقلية للبوليسية ولا للأشخاص آخرين (كيما العائلة والأقارب) وأكثر من ربع عمليات الإغتصاب ومحاولات الإغتصاب صاروا زادة بنفس الطريقة. أكثر من 40% من المستجوبين/ات تعرضوا للchantage على الانترنت ولا بالتهاتفون وقريب الـ15% كانوا ضحية chantage بشكل أو بآخر من طرف أفراد من العائلة ولا الأقارب.



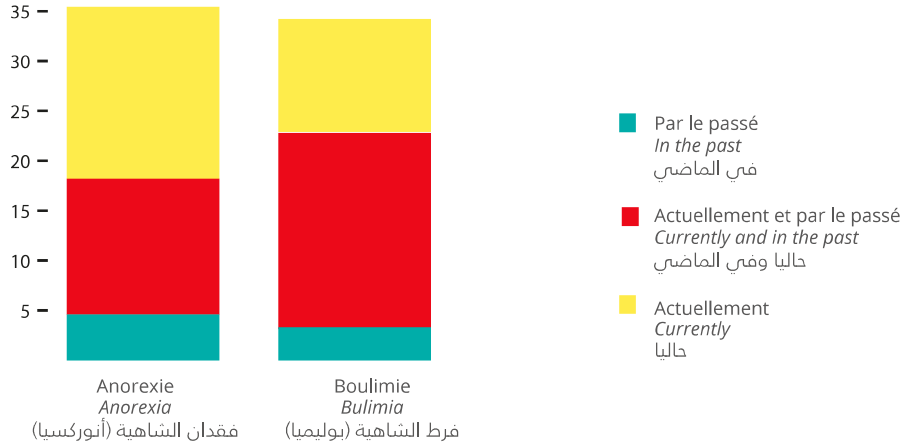
7. Des conséquences graves sur la santé mentale et physique des personnes

Serious consequences on the mental and physical health of people

عواقب وخيمة على الصحة العقلية والجسدية متاع
الأشخاص

7. Des conséquences graves sur la santé mentale et physique des personnes
Serious consequences on the mental and physical health of people
 عواقب وخيمة على الصحة العقلية والجسدية متاع الأشخاص

Proportion d'enquêté.e.s connaissant ou ayant connu des troubles alimentaires
Proportion of surveyed experiencing or having experienced eating disorders
نسبة المستجوبين/ات إلي عندهم ولا كان عندهم اضطرابات في الأكل

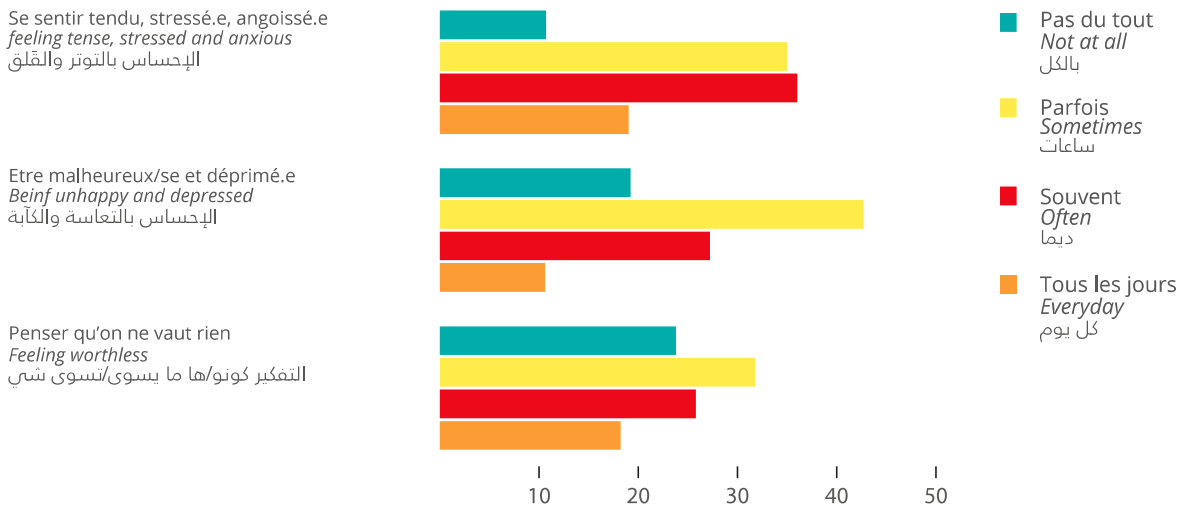


Plus du tiers des enquêté.e.s ont actuellement ou ont eu par le passé des problèmes d'anorexie et un tiers des problèmes de boulimie.

More than one-third of the surveyed currently have or have had anorexia problems in the past and one-third have or have had problems with bulimia.

أكثر من ثلث المستجوبين/ات عندهم حاليا والد كان عندهم قبل مشاكل متاع فقدان الشهية (أنوراكسيا) والثلث مشاكل متاع فرط الشهية (بوليميا).

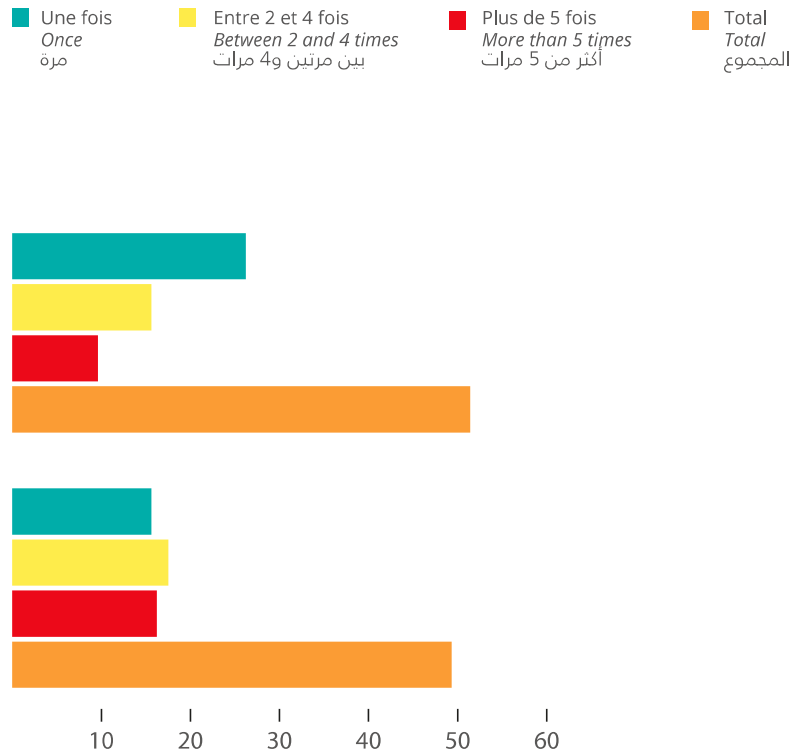
De la mésestime de soi aux tentatives de suicide : retourner la violence contre soi
From the lack of self-confidence to suicide attempts: turn over the violence against oneself
من سوء التقدير للذات لمحاولات الإنتحار: ترجيع العنف ضد الذات



Environ la moitié des enquêtés (51,4%) ont tenté au moins une fois de se suicider et la moitié (49,3%) se sont infligés des coups ou des blessures au moins une fois pendant leur vie. Plus du tiers (36%) se sentent souvent tendu, stressé et angoissé, plus du quart (27,2%) sont souvent malheureux/ses et déprimés et un quart (25,8%) pensent souvent qu'ils ne valent rien. Au quotidien, ce sont environ un cinquième qui estiment qu'ils ou elles ne valent rien et qui se sentent tendu, stressé et angoissé.

Approximately half of the surveyed (51.4%) attempted suicide at least once, and half (49.3%) self-harmed themselves through beatings or injuries at least once during their lifetime. Over a third (36%) often feel tense, stressed and anxious, more than a quarter (27.2%) are often unhappy and depressed and a quarter (25.8%) often feel worthless. About fifth of the surveyed feel that they are worthless on a daily basis, and that they feel tense, stressed and anxious.

قريب شطر المستجوبين/ات (51.4%) حاولوا ينتحروا على القليلة مرة والشطر (49.3%) ضربوا ولا جرحوا رواجهم على القليلة مرة في حياتهم. أكثر من الثلث (36%) ديمما يحسوا بالتوتر والقلق، أكثر من الربع (27.2%) ديمما يحسوا بالتعاسة والكآبة وربع (25.8%) ديمما يخممو كونهم ما يسواو شي. يوميا، قريب الخمس يعتبروا كونهم ما يسواو شي ويحسوا بالتوتر والقلق.



Conclusion : violences contre les personnes LGBT et reproduction de l'ordre hétérosexiste

Conclusion: violence against LGBT individuals and reproducing the heterosexist order

إستنتاج: عنف ضد الأشخاص LGBT وإعادة إنتاج للنظام المعياري المغاير

L'enquête a mis en évidence un certain nombre de résultats qu'il convient de synthétiser à grands traits.

Contrairement à ce que pourrait faire penser la médiatisation de quelques cas, les violences sur la base de l'orientation sexuelle et le genre sont un phénomène massif et par conséquent irréductible à des conflits interindividuels.

Elles sont perpétrées par des inconnu.e.s dans les espaces publics comme par des proches dans l'intimité des familles, par des « pairs » (collègues ou camarades) comme par des supérieur.e.s hiérarchiques connu.e.s dans le cadre du travail ou au cours du parcours scolaire, par des professionnel.le.s de l'ordre ou de la santé ainsi que le montrent la participation des policier.e.s aux violences ou encore les discriminations et les maltraitances du personnel médical. Et si les hommes sont les principaux auteur.e.s des violences physiques et sexuelles, les femmes sont largement impliquées dans les violences psychologiques.

Massives et faisant intervenir des auteur.e.s très divers.e.s, les violences contre les personnes LGBT sont aussi systémiques : elles résultent du système de domination hétérosexiste qui les légitime et qu'elles contribuent en retour à reproduire. Qu'elles soient verbales, physiques ou sexuelles, les violences s'interprètent comme des formes de réassimilations à l'hétéronormativité. Si la distinction des diverses formes de violences est utile d'un point de vue juridique et quantitatif, les violences forment système en un autre sens :

il s'agit d'un ensemble de pratiques qui ne sont pas indépendantes les unes des autres, les violences verbales pouvant par exemple précéder ou accom-

pagner les violences physiques et sexuelles.

Le caractère massif des violences que l'enquête a largement mis en évidence, ainsi que leur caractère systémique, remettent donc en cause certaines prénotions :

les violences contre les LGBT ne résultent ni de traits pathologiques de certains individus, ni d'une forme « d'intolérance » qui serait le signe d'un manque de « culture » ou « d'éducation ».

Loin d'être spécifique aux classes populaires, elle sont aussi exercées, y compris dans leurs formes les plus graves, par des supérieur.e.s hiérarchiques et des membres du personnel pédagogique ou administratif dans les établissements scolaires.

La mise en lumière de ces résultats pour une population d'enquête bien dotée culturellement et, dans une moindre mesure, matériellement, montre que disposer de certaines ressources ne protège pas du tout les minorités sexuelles et de genre des violences.

Qu'en aurait-il été si les classes populaires, plus démunies, étaient davantage représentées parmi les enquêté.e.s ? Tout porterait à penser que les violences seraient encore plus massives à leur encontre, mais cela, seule une enquête complémentaire pourrait le confirmer.

The survey revealed a number of results that need to be summarized in broad strokes.

Contrary to the media coverage of some cases, violence on the basis of sexual orientation and gender is a massive phenomenon and therefore irreducible to inter-individual conflicts.

It is perpetrated by strangers in public spaces as well as relatives in the intimacy of families, by «peers» (colleagues or comrades) as well as by hierarchical superiors known in the context of work or during the academic career, by professionals of the police or health as shown in the participation of police officers in violence or in the discrimination and abuse of medical staff. And while men are the main perpetrators of physical and sexual violence, women are largely implicated in psychological abuse .

Massive and involving a wide variety of perpetrators, violence against LGBT people is also systemic: it results from the system of heterosexist domination that legitimizes it and that it contributes in return to reproduce. Whether verbal, physical or sexual, violence is interpreted as a form of reassignment to heteronormativity. If the distinction of the various forms of violence is useful from a legal and quantitative point of view, the violence forms a system in another sense:

it is a set of practices that are not independent of each other, verbal violence may, for example, precede or accompany physical and sexual violence.

The massive nature of violence that the investigation has largely highlighted, as well as its systemic nature, therefore call into question certain preconceptions:

Violence against LGBT individuals does not result from pathological traits of some individuals, nor from a form of «intolerance» that would be a sign of a lack of «culture» or «education».

Far from being specific to the working classes, it is also exercised, including in its most severe forms, by hierarchical superiors and members of the educational or administrative staff in schools.

Highlighting these results for a survey population that is well endowed culturally and, to a lesser extent, materially, shows that having certain resources does not protect sexual and gender minorities from violence at all.

What would it have been if the most unprivileged working class was more represented among the respondents? All would lead to the belief that the violence would be even more massive against them, but that, only an additional investigation could confirm it.



